

Memoria de Investigación 2017

Departamento de **FILOLOGÍA MODERNA**

DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA MODERNA

Unidades Docentes:

- * Filología Moderna

Áreas de conocimiento:

- * Didáctica de la Lengua y Literatura
- * Estudios Árabes e Islámicos
- * Filología Alemana
- * Filología Francesa
- * Filología Inglesa
- * Traducción e Interpretación

ÁREA DE CONOCIMIENTO: DIDÁCTICA DE LA LENGUA Y LITERATURA

Publicaciones y actividades de difusión de resultados

Libros y Monografías Científicas

- Roberto Goycoolea Prado; Manuel Megías Rosa
Título: Objetivos del Desarrollo Sostenible. Una mirada crítica desde la Universidad y la Cooperación al desarrollo.
ISBN: 978-84-16978-36-6
Nº Páginas: 178
Editorial: Universidad de Alcalá
Fecha Publicación: 01/10/2017

Colaboraciones en obras colectivas

- *Autor:* Roberto Goycoolea Prado; Manuel Megías Rosa
Título Colaboración: COOPUAH y los Objetivos del Desarrollo Sostenible
Título Obra: Objetivos del Desarrollo Sostenible. Una mirada crítica desde la Universidad y la Cooperación al desarrollo
Página Inicio: 11
Página Fin: 16
ISBN: 978-84-16978-36-6
Editorial: Universidad de Alcalá
Fecha Edición: 01/10/2017
Tipo de libro: Monografía

Actividades de investigación

Tesis Doctorales

- Needs Analysis and Proposal of a Linguistic and Methodological Course Aimed At Integrating Ict in the Efl Classroom for In-service Primary School Teachers of Chocó, Colombia
Autor: Alexander Córdoba Mosquera
Director: Cristina Tejedor Martínez
Codirector/es: Manuel Megías Rosa
Fecha de Lectura: 03/07/2017
Calificación: Notable
Doctorado Internacional/Europeo: No

ÁREA DE CONOCIMIENTO: ESTUDIOS ARABES E ISLÁMICOS

Publicaciones y actividades de difusión de resultados

Ponencias y Comunicaciones a congresos

- Helena de Felipe
Título: "Movilidad en el espacio islámico mediterráneo: una tipología para época medieval"
Evento: II Seminario Islam 2.0. "Continuar, romper, reelaborar: la tradición islámica en el siglo XXI"
Fecha Desde: 14/12/2017
Fecha Hasta: 15/12/2017
Tipo Participación: Ponencia
- Helena de Felipe
Título: "Naming and Shaping NorthAfrican People"
Evento: Classis Africana. III Dies Academicus. "Written sources about Africa and their study"; Mena lafkoui & Vermondo Brugnatelli (Coord. Científico)
Fecha Desde: 26/01/2017
Fecha Hasta: 27/01/2017
Ciudad: Milan
País: Italia
Tipo Participación: Ponencia
- Helena de Felipe
Título: "Espaciofísico y espacio humano: etnotoponimia norteafricana"
Evento: 2º Foro Euro-Amazigh de Investigación: "Onomástica Medieval Amazigh y de la Península Ibérica: Toponimia, Etnonimia y Antroponimia medievales"
Fecha Desde: 23/05/2017
Fecha Hasta: 24/05/2017
Tipo Participación: Ponencia
- Helena de Felipe
Título: Del grupo al individuo: el relato biográfico de los Ban? Birz?
Evento: II Congreso Internacional "Autobiografías y biografías árabes: Modos de expresión autobiográfica más allá de la proyección religiosa"
Fecha Desde: 09/03/2017
Fecha Hasta: 10/03/2017
Tipo Participación: Ponencia
- M. Eugenia Moya Palomares; M'hamed Aberkane; Helena de Felipe; Lucia Peña; Noelia Santacatalina; Ignacio Rubiera
Título: Comparativa de la percepción ambiental a través del análisis de dibujos infantiles en dos comunidades rurales de Marruecos
Evento: VII Congreso Universidad y Cooperación al Desarrollo
Fecha Desde: 29/03/2017
Fecha Hasta: 31/03/2017
Tipo Participación: Póster

Participación en comités de I+D

- *Título:* Miembro del Comité Científico de 2º Foro Euro-Amazigh de investigación
Investigador: Helena de Felipe
Centro: Facultad de Filosofía y Letras
Fecha Inicio: 23/05/2017
Fecha Fin: 24/05/2017
Tipo: Científico

Actividades de Difusión Científica

- *Responsable:* Felipe Rodríguez, Elena de Jesús de
Seminario "La escritura son ellas: más allá de Europa"
Fecha Inicio: 05/05/2017
Fecha Fin: 05/05/2017
Tipo: Seminario

- *Responsable:* Felipe Rodríguez, Elena de Jesús de
"Al-Andalus"
Fecha Inicio: 25/10/2017
Fecha Fin: 25/10/2017
Tipo: Conferencia

ÁREA DE CONOCIMIENTO: FILOLOGÍA ALEMANA

Actividades de investigación

Congresos y seminarios

- *Tipo:* ORGANIZACIÓN DE CONGRESOS - PROGRAMA PROPIO
Simposio: Peter Handke
Director: Georg Pichler
Entidad Financiadora: Universidad de Alcalá
Referencia: UAH ORG2017-14
Presupuesto: 600 Euros.
Fecha Inicio: 23/05/2017
Fecha Fin: 24/05/2017

Publicaciones y actividades de difusión de resultados

Publicaciones en revistas científicas internacionales

- Georg Pichler
Título: Die Literatur der Krise &- Italien, Portugal, Spanien.
Nombre Revista: Lichtungen
Volumen: 150
Página Inicio: 78
Página Fin: 78
ISSN/Revista: 1020 4705
Fecha Publicación: 07/06/2017
Tipo Publicación: Editorial
- Georg Pichler
Título: Spanien - aus der Krise in die Literatur.
Nombre Revista: Lichtungen
Volumen: 150
Página Inicio: 106
Página Fin: 106
ISSN/Revista: 1020 4705
Fecha Publicación: 07/06/2017
Tipo Publicación: Artículo/Paper
- Georg Pichler
Título: Die Literatur der Krise &- Italien, Portugal, Spanien. Themenschwerpunkt/Tema monográfico.
Nombre Revista: Lichtungen
Página Inicio: 78
Página Fin: 123
ISSN/Revista: 1020 4705
Fecha Publicación: 07/06/2017
Tipo Publicación: Otros

- Georg Pichler; Brigitte Jirku
Título: Die spanische Germanistik im Wandel.
Nombre Revista: Mitteilungen des Deutschen Germanistenverbandes
Nº Revista: 1
Volumen: 64, 2017
Página Inicio: 40
Página Fin: 44
ISSN/Revista: 0418-9426
Fecha Publicación: 01/01/2017
Tipo Publicación: Artículo/Paper

Publicaciones en revistas científicas nacionales

- Lorena Silos Ribas
Título: El mono azul
Nombre Revista: Futhark: revista de investigación y cultura
ISSN/Revista: 1886-9300
Fecha Publicación: 01/02/2017
Tipo Publicación: Artículo/Paper

Publicaciones electrónicas

- *Título de la publicación:* »... das war etwas Entscheidendes«. Anna Seghers und der II. Internationale Schriftstellerkongress zur Verteidigung der Kultur in Valencia und Madrid.
Investigadores: Georg Pichler
Des. Tipo public. elec.: Blog
Des. Tipo formato: Pdf
Fecha publicación: 05/03/2017
Url:
www.kfsr.info/2017/02/das-war-etwas-entscheidendes-anna-seghers-und-der-ii-internationale-schriftstellerkongress-zur-verteidigung-der-kultur-in-valencia-und-madrid
- *Título de la publicación:* Millán Astray oder Der schwierige Umgang mit der Vergangenheit
Investigadores: Georg Pichler
Des. Tipo public. elec.: Otros
Des. Dominio: Unión Europea
Des. Tipo formato: Pdf
Fecha publicación: 01/09/2017
Url:
<http://das-blaettchen.de/2017/09/millan-astray-oder-der-schwierige-umgang-mit-der-vergangenheit-4123>

Libros y Monografías Científicas

- Georg Pichler
Título: Extremos. Visiones de lo extremo en literatura, historia, música, arte, cine y lingüística en España y Austria. Ed. por Georg Pichler. Bern et al.: Peter Lang 2017.
ISBN: 9783034316279
Editorial: Peter Lang AG
País: Suiza
Fecha Publicación: 01/05/2017

- Georg Pichler
Título: Camaradas. Österreicherinnen und Österreicher im Spanischen Bürgerkrieg 1936&-1939. Ed. de Georg Pichler y Heimo Halbrainer. Graz: CLIO 2017.
ISBN: 9783902542564
Nº Páginas: 346
País: Austria
Fecha Publicación: 01/10/2017
- Montserrat Bascoy Lamelas; Lorena Silos Ribas
Título: Autobiographische Diskurse von Frauen 1900-1950
ISBN: 978-3-8260-5469-3
Editorial: Königshausen & Neumann
País: Alemania
Fecha Publicación: 01/04/2017

Otros

- Lorena Silos Ribas
Título: Berlín 1936. Dieciséis días en agosto
Fecha Publicación: 01/01/2017

Colaboraciones en obras colectivas

- *Autor:* Georg Pichler
Título Colaboración: Dos fascismos periféricos: el franquismo y el austrofascismo.
Título Obra: Georg Pichler (ed.): Extremos. Visiones de lo extremo en literatura, historia, música, arte, cine y lingüística en España y Austria. Bern et al.: Peter Lang 2017.
Página Inicio: 355
Página Fin: 371
País: Suiza
Fecha Edición: 01/05/2017
Tipo de libro: Monografía
- *Autor:* Georg Pichler
Título Colaboración: "Entzweit auf ewge Tage" &- Die Aktualität des Spanischen Bürgerkriegs und der Franco-Diktatur.
Título Obra: Camaradas. Österreicherinnen und Österreicher im Spanischen Bürgerkrieg 1936&-1939. Ed. de Georg Pichler y Heimo Halbrainer.
Página Inicio: 15
Página Fin: 30
ISBN: 978-3-902542-56-4
Editorial: Clio
País: Austria
Fecha Edición: 01/10/2017
Tipo de libro: Monografía
- *Autor:* Georg Pichler
Título Colaboración: Der Spanienkrieg in der österreichischen Literatur.
Título Obra: Camaradas. Österreicherinnen und Österreicher im Spanischen Bürgerkrieg 1936&-1939
ISBN: 978-3-902542-56-4
Editorial: Clio
Fecha Edición: 01/10/2017
Tipo de libro: Monografía

- *Autor:* Georg Pichler
Título Colaboración: Einleitung.
Título Obra: Camaradas. Österreicherinnen und Österreicher im Spanischen Bürgerkrieg 1936&-1939. Ed. de Georg Pichler y Heimo Halbrainer
Página Inicio: 7
Página Fin: 11
ISBN: 978-3-902542-56-4
Editorial: Clio
País: Austria
Fecha Edición: 01/10/2017
Tipo de libro: Monografía

- *Autor:* Ingrid Cáceres Würsig
Título Colaboración: Un héroe español en la lírica de Ludwig Uhland
Título Obra: Deutsch-spanischer Literatur- und Kulturdialog
Página Inicio: 41
Página Fin: 50
ISBN: 9788491483632
Editorial: Dykinson, S.L.
Fecha Edición: 30/09/2017
Tipo de libro: Otros

- *Autor:* Ingrid Cáceres Würsig
Título Colaboración: Interpreters in History: A Reflection on the Question of Loyalty
Título Obra: Ideology, Ethics and Policy Development in Public Service Interpreting and Translation
Página Inicio: 3
Página Fin: 37
ISBN: 9781783097524
País: Reino Unido
Fecha Edición: 31/03/2017
Tipo de libro: Otros

- *Autor:* Ingrid Cáceres Würsig; Remedios Solano Rodríguez
Título Colaboración: La poésie sur la Guerre d'Indep&ndance espagnole dans le monde germanique comme instrument de propagande
Título Obra: La poésie, vecteur de l'information au temps de la Guerre d'Espagne (1808-1814)
Página Inicio: 105
Página Fin: 134
ISBN: 979-10-320-0130-1
Editorial: Presses Universitaires de Provence
País: Francia
Fecha Edición: 2017
Tipo de libro: Monografía

- *Autor:* Lorena Silos Ribas
Título Colaboración: Elisabeth Langgässer: la condena de la eterna ambivalencia
Título Obra: Cuando el destino es el desarriago. Voces judías femeninas en los umbrales del Holocausto
Página Inicio: 237
Página Fin: 260
Fecha Edición: 01/03/2017
Tipo de libro: Monografía

- *Autor:* Paloma Ortiz de Urbina Sobrino
Título Colaboración: "Robert Gerhard and Arnold Schoenberg: Edition of their complete correspondence"
Título Obra: The Composer Robert Gerhard (Valls 1896 - Cambridge 1970). Human Heritage.
Página Inicio: 249
Página Fin: 260
ISBN: 978-84-86083-82-3
Fecha Edición: 30/12/2017
Tipo de libro: Otros

- *Autor:* Paloma Ortiz de Urbina Sobrino
Título Colaboración: "Robert Gerhard i Arnold Schoenberg. Edició de la seva correspondència completa"
Título Obra: El compositor Robert Gerhard. Patrimoni humà
Página Inicio: 95
Página Fin: 106
ISBN: 978-84-86083-82-3
Fecha Edición: 12/12/2017
Tipo de libro: Libro de Actas

- *Autor:* Paloma Ortiz de Urbina Sobrino
Título Colaboración: La ruptura de la tonalidad tras la Gran Guerra en Austria y en España: Arnold Schönberg y Roberto Gerhard
Título Obra: Extremos. Visiones de lo extremo en literatura, historia, música, arte, cine y lingüística en España y Austria
Página Inicio: 235
Página Fin: 245
ISBN: 9783034316279
Editorial: PETER LANG
País: Suiza
Fecha Edición: 01/03/2017
Tipo de libro: Otros

Ponencias y Comunicaciones a congresos

- Georg Pichler
Título: 80 años no es nada. Zur Aktualität des Spanischen Bürgerkriegs und des Franquismus
Evento: Jahrestreffen des KFSR 2017 ?Aktualität Spanienkrieg und Franco-Diktatur ? Kontroverse bis heute. Europäische Erinnerungskultur ? unser Beitrag?. Interkulturelles Zentrum Bayouma-Haus, Berlin-Friedrichshain, 6-8 de octubre de 2017 (7 de octubre).
Fecha Desde: 06/10/2017
Fecha Hasta: 08/10/2017
Tipo Participación: Conferencia Plenaria/Magistral

- Georg Pichler
Título: "El significado del Congreso para el exilio de lengua alemana: Anna Seghers y Gustav Regler".
Evento: Jornadas Internacionales ?Una asamblea de Quijotes, un batallón de voluntarios con gafas... El Congreso de Escritores Antifascistas, 80 años después (1937-2017)?. Facultad de Filología, Universidad Complutense de Madrid, 10 y 11 de mayo de 2017.
Fecha Desde: 10/05/2017
Fecha Hasta: 11/05/2017
Tipo Participación: Ponencia

- Georg Pichler
Título: "Als was schreibe ich?" &- Georg Stefan Troller.
Evento: XIII. Internationaler Kongress der Goethesellschaft in Spanien. Universidad de Oviedo, 8 ? 10 de marzo de 2017.
Fecha Desde: 08/03/2017
Fecha Hasta: 10/03/2017
Tipo Participación: Ponencia

- Georg Pichler
Título: "... fue algo decisivo". El significado del Segundo Congreso Internacional de Escritores para el exilio de lengua alemana.
Evento: Segundo Congreso Internacional de Escritores para la Defensa de la Cultura (1937), ochenta años después. Valencia, Generalitat Valenciana, Centre Cultural del Carme, 20 ? 22 de noviembre de 2017 (21 de noviembre).
Fecha Desde: 20/11/2017
Fecha Hasta: 22/11/2017
Tipo Participación: Conferencia Plenaria/Magistral

- Georg Pichler
Título: "80 años no es nada" &- Die Aktualität des Spanischen Bürgerkriegs.
Evento: En el marco de una serie de 4 conferencias bajo el título de Geh Denken! Eine Veranstaltungsreihe des Vereins GEDENKDIENST, Viena, Depot, 25 de enero de 2017.
Fecha Desde: 25/01/2017
Fecha Hasta: 25/01/2017
Ciudad: Viena
País: Austria
Tipo Participación: Conferencia Plenaria/Magistral

- Georg Pichler
Título: La España de Peter Handke: paisaje, arte, literatura.
Evento: Simposio Peter Handke. Universidad de Alcalá, 22-25 de mayo de 2017.
Fecha Desde: 22/05/2017
Fecha Hasta: 25/05/2017
Tipo Participación: Conferencia Plenaria/Magistral

- Georg Pichler
Título: Simposio Peter Handke
Evento: Simposio Peter Handke por la concesión del título de Doctor Honoris Causa por la Universidad de Alcalá y del título de Visitante Ilustre de la Ciudad de Aranjuez
Fecha Desde: 23/05/2017
Fecha Hasta: 25/05/2017
Tipo Participación: Organizador

- Ingrid Cáceres Würsig; Remedios Solano Rodríguez
Título: "Resultados de la sección alemana, proyecto Poesía y Trienio"
Evento: "I Seminario Internacional de Poesía Europea sobre el Trienio Liberal (1820-1823)", con la colaboración de la Universidad de Alcalá. Museo del Ejército (Toledo) y Fundación del Museo del Ejército.
Fecha Desde: 15/09/2017
Fecha Hasta: 16/09/2017
Tipo Participación: Ponencia

- Ingrid Cáceres Würsig; Vicente López Folgado
Título: "Presente y futuro de la traducción e interpretación y las industrias de la lengua con inglés, alemán y sueco"
Evento: 5º Congreso Internacional Entreculturas de Traducción e interpretación. Trabajar con Lenguas y Culturas en la actualidad: retos y perspectivas, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Málaga.
Fecha Desde: 27/06/2017
Fecha Hasta: 30/06/2017
Tipo Participación: Mesa redonda

- Montserrat Bascoy Lamelas
Evento: 8º Congreso Internacional de la Asociación Ibérica de Estudios de Traducción e Interpretación (AIETI 8)
Fecha Desde: 08/03/2017
Fecha Hasta: 10/03/2017
Tipo Participación: Moderador

- Montserrat Bascoy Lamelas
Título: Die Verarbeitung von Erinnerungen aus dem Herkunftsland bei der Identitätskonstruktion der Ich-Erzählerin im Roman Spaltkopf von Julia Rabinowich
Evento: XIII Congreso de la Sociedad Goethe en España: Narrationen in Bewegung: Deutschsprachige Literatur und Migration
Fecha Desde: 08/03/2017
Fecha Hasta: 10/03/2017
Tipo Participación: Ponencia

- Paloma Ortiz de Urbina Sobrino
Título: "Was wurde aus der Berliner Mauer? Die Geschichte der Mauerspechte Berlins"
Evento: VI Congreso de la Associació de Germanistes de Catalunya
Fecha Desde: 23/04/2017
Fecha Hasta: 23/04/2017
Tipo Participación: Ponencia

- Paloma Ortiz de Urbina Sobrino
Evento: 8º Congreso Internacional de la Asociación Ibérica de Estudios de Traducción e Interpretación (AIETI 8).
Fecha Desde: 08/03/2017
Fecha Hasta: 10/03/2017
Tipo Participación: Moderador

Actividades de formación y movilidad de personal investigador

Estancias en otros centros

- Ingrid Cáceres Würsig
Título: Estancia de investigación en la Staatsbibliothek Berlin, en el marco del proyecto Proyecto "Poesía y Trienio: textos poéticos ingleses, alemanes, italianos y portugueses sobre la revolución liberal española (1820-1823). Edición, traducción y estudio". FFI2015-68421-P. Entidad financiadora: Plan Estatal de Investigación Científica y Técnica y de Innovación 2013-2016.
Centro Externo: Staatsbibliothek Berlin
País: Alemania
Duración: 29/05/2017 a 03/06/2017.
Tipo: Otras

Publicaciones y actividades de difusión de resultados

Participación en comités de I+D

- *Título:* Conferencia anual de la Asociación de Universidades del Estado Español con titulaciones oficiales de Traducción e Interpretación, celebrada en la Universidad de Alcalá
Investigador: Ingrid Cáceres Würsig
Centro: Facultad de Filosofía y Letras
Fecha Inicio: 11/05/2017
Fecha Fin: 12/05/2017
Tipo: Organizador
- *Título:* Miembro del Consejo de Redacción Revista Académica Amaltea. Revista de Mitocrítica ISSN-e 1989-1709 desde septiembre de 2017 hasta la actualidad
Investigador: Paloma Ortiz de Urbina Sobrino
Centro: Facultad de Filosofía y Letras
Fecha Inicio: 15/09/2017
Tipo: Evaluador
- *Título:* 8º Congreso Internacional de la Asociación Ibérica de Estudios de Traducción e Interpretación (AIETI), celebrado en la Universidad de Alcalá
Investigador: Ingrid Cáceres Würsig
Centro: Facultad de Filosofía y Letras
Fecha Inicio: 08/03/2017
Fecha Fin: 10/03/2017
Tipo: Organizador
- *Título:* Hermeneus. Revista de Traducción e Interpretación
Investigador: Ingrid Cáceres Würsig
Centro: Facultad de Filosofía y Letras
Fecha Inicio: 01/05/2017
Tipo: Comités científicos de revistas

Actividades de Difusión Científica

- *Responsable:* Cáceres Würsig, Ingrid
Sobre todas las cumbres: Recital de poesía alemana
Entidad Financiadora: Facultad Filosofía y Letras
Presupuesto: 100 Euros.
Fecha Inicio: 06/05/2017
Fecha Fin: 06/05/2017
Lugar: Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Alcalá
Tipo: Otros
- *Responsable:* Pichler, Georg
Investigador: Ingrid Cáceres Würsig; Lorena Silos Ribas
So rann ich aus dem Wort - Así me derramé de la palabra. Traducir a Nelly Sachs: palabra y música
Entidad Financiadora: Goethe Institut Inter Naciones.
Fecha Inicio: 25/10/2017
Fecha Fin: 25/10/2017
Lugar: Goethe Institut, Madrid
Tipo: Otros

- *Responsable:* Pichler, Georg
Literatur der Krise
Fecha Inicio: 07/06/2017
Tipo: Conferencia

- *Investigador:* Georg Pichler
La obra del escritor austriaco Erich Hackl.
Fecha Inicio: 22/02/2017
Tipo: Conferencia

- *Investigador:* Georg Pichler
O Ceo de España. Os Voluntarios Austriacos nas Brigadas Internacionais. Universidade de Santiago de Compostela, Colexio de Fonseca, 14 de septiembre &- 31 de octubre de 2017.
Fecha Inicio: 14/09/2017
Fecha Fin: 31/10/2017
Tipo: Exposiciones

- *Investigador:* Paloma Ortiz de Urbina Sobrino
Conferencia impartida en el Instituto Cervantes: "El mito de 'Don Juan' en la música"
Fecha Inicio: 08/02/2017
Fecha Fin: 08/02/2017
Lugar: Instituto Cervantes
Tipo: Conferencia

- *Investigador:* Georg Pichler
Camaradas. Österreicher im Spanischen Bürgerkrieg 1936-1939. Fotos aus dem Bestand des Spanienarchivs und des Fotoarchivs des Dokumentationszentrums des Österreichischen Widerstandes. Exposición de fotos, organizado para la asociación cultural prenninger gespräche. Berlín, Haus der Demokratie, 6 de octubre &- 6 de noviembre de 2017.
Fecha Inicio: 06/10/2017
Fecha Fin: 06/11/2017
Tipo: Exposiciones

- *Investigador:* Lorena Silos Ribas
Taller de Traducción: El silencio en la palabra. La poesía de Nelly Sachs
Fecha Inicio: 22/10/2017
Fecha Fin: 25/11/2017
Tipo: Otros

- *Investigador:* Georg Pichler
Der Spanische Bürgerkrieg in der deutschsprachigen Literatur.
Fecha Inicio: 25/04/2017
Tipo: Conferencia

- *Investigador:* Georg Pichler
Camaradas. Österreicher im Spanischen Bürgerkrieg 1936-1939. Fotos aus dem Bestand des Spanienarchivs und des Fotoarchivs des Dokumentationszentrums des Österreichischen Widerstandes. Exposición de fotos. Viena, Fachbereichsbibliothek Zeitgeschichte, Universität Wien, 6 de diciembre de 2017 &- 15 de mayo de 2018.
Fecha Inicio: 06/12/2017
Fecha Fin: 15/05/2018
Tipo: Exposiciones

ÁREA DE CONOCIMIENTO: FILOLOGÍA FRANCESA

Actividades de investigación

Congresos y seminarios

- *Tipo:* ORGANIZACIÓN DE CONGRESOS - PROGRAMA PROPIO
Congreso Internacional de Imágenes y usos del pueblo en las Literaturas de África y del Diáspora
Director: Landry Wilfrid Miampika Moundele
Entidad Financiadora: Universidad de Alcalá
Referencia: UAH ORG2017-13
Presupuesto: 950 Euros.
Fecha Inicio: 12/09/2017
Fecha Fin: 15/09/2017

Publicaciones y actividades de difusión de resultados

Publicaciones en revistas científicas internacionales

- Montserrat López Mújica
Título: « Le fantastique chez Ramuz: personnages, contes et leyendes »
Nombre Revista: Les amis de Ramuz
Volumen: 37
Página Inicio: 77
Página Fin: 86
ISSN/Revista: 0293-0773
Fecha Publicación: 15/03/2017
Tipo Publicación: Artículo/Paper
- Montserrat López Mújica
Título: Traducción "El espejo, la retorta y la piedra de toque o ¿que? puede aportar la literatura a la ciencia?" de Jean- Marc Lévy-Leblond.
Nombre Revista: Ometeca
Volumen: 23
Página Inicio: 94
Página Fin: 117
ISSN/Revista: 1041-3650
Fecha Publicación: 12/2017
Tipo Publicación: Otros

Publicaciones en revistas científicas nacionales

- Maya García de Vinuesa de la Concha; Ana Isabel Labra Cenitagoya
Título: Miroirs tendus entre nord et sud: la traduction de Harare North de Brian Chikwava en français et en espagnol.
Nombre Revista: Hermeneus
Volumen: 19
Página Inicio: 448
Página Fin: 469
ISSN/Revista: 1139-7489
Fecha Publicación: 14/12/2017
Tipo Publicación: Artículo/Paper

Colaboraciones en obras colectivas

- *Autor:* Ana Isabel Labra Cenitagoya
Título Colaboración: « Neige ardente ou les métamorphoses des éléments dans les littératures maghrébines d'expression française » "
Título Obra: Palabras e imaginarios del agua/Les imaginaires et les mots de l'eau
Página Inicio: 455
Página Fin: 465
ISBN: 978-84-9048572-9
Editorial: Universitat Politècnica de València
Fecha Edición: 2017
Tipo de libro: Libro de Actas
- *Autor:* Ana Isabel Labra Cenitagoya
Título Colaboración: « Lumière sur lumière : fonctions de la métaphore lumineuse dans la production narrative de Mohamed Dib et Assia Djebar »
Título Obra: L'appréciation langagière de la nature : le naturel, le texte, l'artifice
Página Inicio: 487
Página Fin: 496
ISBN: 978-84-8439-969-8
Editorial: Universidad de Jaén
Fecha Edición: 2017
Tipo de libro: Libro de Actas
- *Autor:* Montserrat López Mújica
Título Colaboración: Les langages secrets de la nature chez Pierrette Micheloud: une lecture écocritique.
Título Obra: Pierrette Micheloud contre le vent
Página Inicio: 47
ISBN: 978-2-940586-84-4
Editorial: Éditions de l'Aire
País: Suiza
Fecha Edición: 12/2017
Tipo de libro: Libro de Actas

- *Autor:* Montserrat López Mújica
Título Colaboración: C.F. Ramuz: une certaine éthique de l'&environment
Título Obra: Éthique et Politique dans l'oeuvre de Charles Ferdinand Ramuz
Página Inicio: 179
Página Fin: 188
ISBN: 978-2-84832-288-9
Editorial: Artois Presses Université
País: Francia
Fecha Edición: 12/2017
Tipo de libro: Libro de Actas

Ponencias y Comunicaciones a congresos

- Landry Wilfrid Miampika Moundele; Lourdes Carriedo Lopez; Diaz Narbona, Inmaculada; Maya García de Vinuesa de la Concha; María del Mar García López
Evento: Congreso Internacional "Imágenes y usos del pueblo en las literaturas africanas y de la diáspora".
Fecha Desde: 12/09/2017
Fecha Hasta: 15/09/2017
Tipo Participación: Comité organizador
- Montserrat López Mújica
Título: El retorno del lobo: "ecos" míticos, feministas y literarios
Evento: Seminario ACIS y GALATEA ¿Más que animales, mitos?.
Fecha Desde: 28/04/2017
Fecha Hasta: 28/04/2017
Tipo Participación: Ponencia
- Montserrat López Mújica
Título: Ambientalización curricular en la enseñanza de la lengua francesa en el Grado de Turismo
Evento: I Congreso Internacional Lenguas, Turismo y Traducción (CILTT)
Fecha Desde: 19/10/2017
Fecha Hasta: 20/10/2017
Tipo Participación: Comunicación
- Montserrat López Mújica
Título: El imaginario africano en la obra de Blaise Cendrars.
Evento: Congreso Internacional APELA. Imágenes y usos del pueblo en las literaturas de África y de la diáspora.
Fecha Desde: 12/09/2017
Fecha Hasta: 14/09/2017
Tipo Participación: Comunicación
- Montserrat López Mújica
Título: Ambientalización curricular en la enseñanza de la lengua francesa en el Grado de Turismo
Evento: 5th International Congress of Educational Sciences and Development
Fecha Desde: 25/05/2017
Fecha Hasta: 27/05/2017
Tipo Participación: Ponencia

- **Montserrat López Mújica**
Título: Tendiendo puentes: crónicas desde el litoral mediterráneo
Evento: XXVI Coloquio de la AFUE. Coloquio Internacional AFUE Méditerranée
inter/transculturelle: l'Autre, le lieu autre, la langue autre.
Fecha Desde: 03/05/2017
Fecha Hasta: 05/05/2017
Tipo Participación: Comunicación

Actividades de investigación

Tesis Doctorales

- **Cosmovisiones e Imaginarios del Caos en la Obra de Gary Victor**
Autor: Laura Gauthier Blasi
Director: Landry Wilfrid Miampika Moundele
Fecha de Lectura: 18/09/2017
Calificación: Sobresaliente cum laude
Doctorado Internacional/Europeo: No

Participación en comités de I+D

- *Título:* Evaluadora en la revista *Çédille* (Asociación de Francesistas de la Universidad Española)
Investigador: Ana Isabel Labra Cenitagoya
Centro: Facultad de Filosofía y Letras
Fecha Inicio: 2017
Tipo: Evaluador
- *Título:* Evaluadora en la revista *Anales de Filología Francesa*
Investigador: Ana Isabel Labra Cenitagoya
Centro: Facultad de Filosofía y Letras
Fecha Inicio: 2017
Tipo: Evaluador

ÁREA DE CONOCIMIENTO: FILOLOGÍA INGLESA

Actividades de investigación

Proyectos de investigación

- *Tipo:* PROYECTOS PARA POTENCIAR LA CREACIÓN Y CONSOLIDACIÓN DE GRUPOS DE INVESTIGACIÓN (PROGRAMA PROPIO)
Desarrollo de destrezas de alfabetización en el segundo ciclo de educación primaria en centros de la Comunidad Autónoma de Madrid: estudio de la situación actual
Director: Ana María Halbach
Entidad Financiadora: Universidad de Alcalá
Referencia: CCGP2017-HUM/024
Presupuesto: 3.000 Euros.
Fecha Inicio: 01/12/2017
Fecha Fin: 30/11/2018
- *Tipo:* PROYECTOS PARA POTENCIAR LA CREACIÓN Y CONSOLIDACIÓN DE GRUPOS DE INVESTIGACIÓN (PROGRAMA PROPIO)
Diseño, compilación y análisis de un corpus multilingüe de interacciones mediadas sobre asistencia en carretera
Director: Raquel Lázaro Gutiérrez
Entidad Financiadora: Universidad de Alcalá
Referencia: CCGP2017/HUM-002
Presupuesto: 3.400 Euros.
Fecha Inicio: 01/12/2017
Fecha Fin: 28/02/2019

Contratos de investigación (art. 83)

- *Tipo:* CONTRATOS DE INVESTIGACIÓN (ART. 83)
Elaboración de un informe sobre el seminario "Formación continua de profesorado: Modelos de éxito e implicaciones para la enseñanza AICLE"
Director: Ana María Halbach
Entidad Financiadora: Delegación en España de la Fundación British Council
Referencia: 12/2017
Presupuesto: 363 Euros.
Fecha Inicio: 20/01/2017
Fecha Fin: 19/02/2017
- *Tipo:* CONTRATOS DE INVESTIGACIÓN (ART. 83)
Asesoramiento sobre el nivel de Inglés
Director: Ana María Halbach
Entidad Financiadora: Delegación en España de la Fundación British Council
Referencia: 146/2017
Presupuesto: 363 Euros.
Fecha Inicio: 18/10/2017
Fecha Fin: 01/11/2017

- *Tipo:* CONTRATOS DE INVESTIGACIÓN (ART. 83)
Metodología para la enseñanza bilingüe.
Director: Ana María Halbach
Entidad Financiadora: C.E.I.P. Los Olivos
Referencia: 156/2017
Presupuesto: 219,61 Euros.
Fecha Inicio: 07/11/2017
Fecha Fin: 31/12/2017

- *Tipo:* CONTRATOS DE INVESTIGACIÓN (ART. 83)
Asesoramiento en la elaboración de un nuevo currículo de inglés avanzado para la ESO y Bachillerato
Director: Ana María Halbach
Entidad Financiadora: Dirección General de Innovación, Becas y Ayudas a la Educación. Consejería de Educación, Juventud y Deportes de la Comunidad de Madrid
Referencia: 21/2017
Presupuesto: 6.050 Euros.
Fecha Inicio: 31/01/2017
Fecha Fin: 30/06/2017

- *Tipo:* CONTRATOS DE INVESTIGACIÓN (ART. 83)
Realización curso de especialización titulado "Metodología para la enseñanza bilingüe"
Director: Ana María Halbach
Entidad Financiadora: A.M.P.A. Los Olivos
Referencia:
35/2017
Presupuesto: 120 Euros.
Fecha Inicio: 23/03/2017
Fecha Fin: 23/03/2017

Congresos y seminarios

- *Tipo:* ORGANIZACIÓN DE CONGRESOS - PROGRAMA PROPIO
III Congreso internacional sobre vínculos históricos entre España y Norteamérica
Director: Julio Cañero Serrano
Entidad Financiadora: Universidad de Alcalá
Referencia: UAH ORG2017-03
Presupuesto: 700 Euros.
Fecha Inicio: 26/04/2017
Fecha Fin: 28/04/2017

- *Tipo:* ORGANIZACIÓN DE CONGRESOS - PROGRAMA PROPIO
Congreso de la European Society for Textual Scholarship (ESTS)
Director: Isabel de la Cruz Cabanillas
Entidad Financiadora: Universidad de Alcalá
Referencia: UAH ORG2017-04
Presupuesto: 600 Euros.
Fecha Inicio: 23/11/2017
Fecha Fin: 24/11/2017

- *Tipo:* ORGANIZACIÓN DE CONGRESOS - PROGRAMA PROPIO
VIII Congreso Internacional de la Asociación Ibérica de Traducción e Interpretación (AIETI8)
Director: Raquel Lázaro Gutiérrez
Entidad Financiadora: Universidad de Alcalá
Referencia: UAH ORG2017-09
Presupuesto: 800 Euros.
Fecha Inicio: 06/03/2017
Fecha Fin: 08/03/2017

- *Tipo:* ORGANIZACIÓN DE CONGRESOS - PROGRAMA PROPIO
VI Congreso Internacional sobre Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos (TISP6):
Superando límites en TISP
Director: M^a. Carmen Valero Garcés
Entidad Financiadora: Universidad de Alcalá
Referencia: UAH ORG2017-20
Presupuesto: 700 Euros.
Fecha Inicio: 06/03/2017
Fecha Fin: 08/03/2017

Publicaciones y actividades de difusión de resultados

Publicaciones en revistas científicas internacionales

- Ana María Halbach; Oliver Meyer; Do Coyle; Kevin Schuck
Título: Knowledge ecology for conceptual growth: teachers as active agents in developing a PluriLiteracies approach to Teaching for Learning (PTL)
Nombre Revista: International Journal of Bilingual Education and Bilingualism
Nº Revista: 1
Volumen: 18
ISSN/Revista: 1367-0050
Fecha Publicación: 2017
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- Antonio García Gómez
Título: Teen girls and sexual agency: Exploring the intrapersonal and intergroup dimensions of sexting
Nombre Revista: Media, Culture and Society
Nº Revista: 3
Volumen: 39
Página Inicio: 391
Página Fin: 407
ISSN/Revista: 0163-4437
Fecha Publicación: 10/01/2017
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- Antonio García Gómez
Título: Televised entrepreneurial discourse: Conversational structure and compliance gaining strategies
Nombre Revista: Studies in media and communication
Nº Revista: 1
Volumen: 5
Página Inicio: 104
Página Fin: 116
ISSN/Revista: 2325-8071
Fecha Publicación: 06/06/2017
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- Carmen Santamaria-Garcia
Título: Santamaría-García, C., Ferrer-Revull, D. (2017) International Conference on Language and Emotion, Madrid, Spain, 23-25 November, 2016.
Nombre Revista: Russian Journal Of Linguistics
Nº Revista: 21
Página Inicio: 439
Página Fin: 443
ISSN/Revista: 2312-9182
Fecha Publicación: 2017
Tipo Publicación: Recensión

- Carmen Santamaria-Garcia
Título: Emotional and Educational Consequences of (Im)politeness in Teacher&-Student Interaction at Higher Education
Nombre Revista: Corpus Pragmatics
Nº Revista: 3
Volumen: 1
Página Inicio: 233
Página Fin: 255
ISSN/Revista: 2509-9507
Fecha Publicación: 03/04/2017
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- Castanedo, Fernando
Título: Blake: Milton Had 'Odd Feelings' -- Rather than None.
Nombre Revista: Notes and queries
ISSN/Revista: 0029-3970
Fecha Publicación: 2017
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- Castanedo, Fernando
Título: 'Mr Jacko'; Prince-Riding in Blake's 'An Island in the Moon'
Nombre Revista: Notes and queries
Nº Revista: 1
Volumen: 64
Página Inicio: 27
Página Fin: 29
ISSN/Revista: 0029-3970
Fecha Publicación: 2017
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- Castanedo, Fernando
Título: On Blinks and Kisses, Monkeys and Bears: Dating William Blake's 'An Island in the Moon'
Nombre Revista: Huntington Library Quarterly
Nº Revista: 3
Volumen: 80
Página Inicio: 437
Página Fin: 452
ISSN/Revista: 0018-7895
Fecha Publicación: 2017
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- Daniel Candel Bormann; Marta Giuliani Pedraza; Slavka Madarova; Paula Rubio Cáceres; Marta Ruiz Sanz; Kristine Trejja; M^a Victoria Troyano Fernández
Título: Analyzing the Fictional Worlds of Pixar with an Eye on Digital Humanities
Nombre Revista: Semiotica
Volumen: 218
Página Inicio: 91
Página Fin: 117
ISSN/Revista: 0037-1998
Fecha Publicación: 2017
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- G. E. Bentley, Jr; Hikari Sato; Li-Ping Geng; Castanedo, Fernando
Título: William Blake and His Circle: A Checklist of Publications and Discoveries in 2016
Nombre Revista: Blake: An Illustrated Quarterly
ISSN/Revista: 0006-453X
Fecha Publicación: 2017
Tipo Publicación: Bibliografía

- Isabel de la Cruz Cabanillas
Título: Variance and Invariance in Rolle's Textual Transmission
Nombre Revista: Studia Neophilologica
Nº Revista: 89
Volumen: 1
Página Inicio: 1
Página Fin: 13
ISSN/Revista: 0039-3274
Fecha Publicación: 2017
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- Jeannette de Fátima Valencia Robles
Título: Anxiety in language testing: the APTIS case
Nombre Revista: Profile: Issues in Teachers' Professional Development
Nº Revista: Supplement 1
Volumen: 19
Página Inicio: 39
Página Fin: 50
Fecha Publicación: 29/11/2017
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- Jesús García Laborda
Título: Selected Paper of 9th World Conference on Educational Sciences (WCES-2017)
Nombre Revista: New Trends and Issues Proceedings on Humanities and Social Sciences
Nº Revista: 1
Volumen: 4
Página Inicio: 1
Página Fin: 2
ISSN/Revista: 2547-8818
Fecha Publicación: 01/01/2017
Tipo Publicación: Editorial

- Jesús García Laborda
Título: Selected Paper of 8th World Conference on Educational Sciences (WCES-2016)
Nombre Revista: New Trends and Issues Proceedings on Humanities and Social Sciences
Nº Revista: 1
Volumen: 3
Página Inicio: 1
Página Fin: 2
ISSN/Revista: 2547-8818
Fecha Publicación: 15/01/2017
Tipo Publicación: Editorial

- Jesús García Laborda
Título: Analysing test-takers' views on a computer-based speaking tests
Nombre Revista: Profile: Issues in Teachers' Professional Development
Nº Revista: M1
Volumen: 19
Página Inicio: 23
Página Fin: 38
Fecha Publicación: 20/10/2017
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- Jesús García Laborda; Gimeno Sanz, Ana Maria; Ana Sevilla Pavon
Título: Actitudes docentes hacia los ejercicios de la Prueba de Acceso a la Universidad informatizada
Nombre Revista: Revista Educação e Pesquisa
Fecha Publicación: 06/06/2017
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- Jesús García Laborda; Mary Frances Litzler
Título: English for Business: Student Responses to Language Learning through Social Networking Tools
Nombre Revista: ESP Today
Nº Revista: 1
Volumen: 5
Página Inicio: 91
Página Fin: 107
Fecha Publicación: 01/05/2017
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- Jesús García Laborda; Slavka Madarova
Título: English language teaching worldwide
Nombre Revista: Profile: Issues in Teachers' Professional Development
Página Inicio: 1
Página Fin: 7
Fecha Publicación: 01/03/2017
Tipo Publicación: Editorial

- Jesús García Laborda; Teresa Magal Royo; Sara Price
Título: A new m-learning scenario for a listening comprehension assessment test in Second Language Acquisition [SLA]
Nombre Revista: Journal Of Universal Computer Science
Nº Revista: 12
Volumen: 23
Página Inicio: 1200
Página Fin: 1214
ISSN/Revista: 0948-695X
Fecha Publicación: 31/12/2017
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- Julio Cañero Serrano
Título: Memorias, Reflexiones y Conjeturas de un español en Califas
Nombre Revista: Ventana Abierta. Revista Latina de Literatura, Arte y Cultura
Nº Revista: 39-41
Volumen: 13
Página Inicio: 145
Página Fin: 150
ISSN/Revista: 1099-2987
Fecha Publicación: 2017
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- Luis Alberto Lázaro Lafuente
Título: The Dark Side of British Horror Fiction: Politics, Taboos and Censorship
Nombre Revista: ELOPE: English Language Overseas Perspectives and Enquiries
Nº Revista: 2
Volumen: 14
Página Inicio: 69
Página Fin: 81
ISSN/Revista: 1581-8918
Fecha Publicación: 2017
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- M^a Dolores Porto; Manuela Romano
Título: ‘You’ve just got to walk away’: Mixed viewpoints in radio call-in trauma narratives
Nombre Revista: Journal of Pragmatics
Volumen: 122
Página Inicio: 35
Página Fin: 49
ISSN/Revista: 0378-2166
Fecha Publicación: 2017
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- Maria del Mar Sanchez Ramos
Título: Retos docentes en la didáctica de la traducción: diseño y evaluación de la localización de aplicaciones móviles
Nombre Revista: Revista Digital de Investigación en Docencia Universitaria
Nº Revista: 2
Volumen: 11
Página Inicio: 118
Página Fin: 135
ISSN/Revista: 2223-2516
Fecha Publicación: 2017
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- Maria del Mar Sanchez Ramos
Título: Necesidades formativas emergentes: corpus virtuales como recursos de formación en Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos
Nombre Revista: Onomázein
Nº Revista: 38
Página Inicio: 169
Página Fin: 187
ISSN/Revista: 0717-1285
Fecha Publicación: 2017
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- Mary Frances Litzler; Margarita Bakieva
Título: Students' Out-of-Class Activities for Practicing English as a Foreign Language: A Log Study
Nombre Revista: International Journal of Scientific Study
Nº Revista: 8
Volumen: 5
Página Inicio: 10
Página Fin: 19
ISSN/Revista: 2321-6379
Fecha Publicación: 01/11/2017
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- Raquel Lázaro Gutiérrez
Título: Recent research approaches into medical interpreting
Nombre Revista: European Society for Translation Studies
Nº Revista: 51
Página Inicio: 12
Página Fin: 13
Fecha Publicación: 2017
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- Silvia García Hernández
Título: Cross-dressing and Gender Construction in Michèle Roberts's *Flesh and Blood*
Nombre Revista: BAS British and American Studies
ISSN/Revista: 1224-3086
Fecha Publicación: 2017
Tipo Publicación: Artículo/Paper

Publicaciones en revistas científicas nacionales

- Antonio García Gómez
Título: Primary Student Motivation and Achievement: Developing Classroom Management and Managing Positive Behaviour
Nombre Revista: Educación y Futuro. Revista de Investigación Aplicada y Experiencias Educativas
Volumen: 37
Página Inicio: 183
Página Fin: 199
ISSN/Revista: 1576-5199
Fecha Publicación: 03/10/2017
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- Antonio Martínez-Pleguezuelos
Título: Reseña: Silvia Pilar Castro Borrego y María Isabel Romero Ruiz, eds. 2015. *Identities on the Move. Contemporary Representations of New Sexualities and Gender Identities.* Lanham/London: Lexington. 266 pp. ISBN: 978-0-7391-9169-9
Nombre Revista: Atlantis
Nº Revista: 2
Volumen: 39
Página Inicio: 223
Página Fin: 228
ISSN/Revista: 0210-6124
Fecha Publicación: 2017
Tipo Publicación: Recensión

- Antonio Martínez-Pleguezuelos
Título: Representación y traducción del camp talk en el cine de Almodóvar: los casos de La mala educación y Los amantes pasajeros
Nombre Revista: Trans. Revista de Traductología
Nº Revista: 17
Página Inicio: 227
Página Fin: 240
ISSN/Revista: 1137-2311
Fecha Publicación: 2017
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- Carmen Flys Junquera
Título: Grounding Oneself at the Crossroads: Getting Home Alive by Aurora Levins Morales and Rosario Morales
Nombre Revista: Atlantis
Nº Revista: 2
Volumen: 39
ISSN/Revista: 0210-6124
Fecha Publicación: 2017
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- Cristina Álvaro Aranda
Título: "Reseña de Carmen Valero Garcés y Rebeca Tipton (Eds.). 2017. Ideology, ethics and Policy Development in Public Service Interpreting and Translation"
Nombre Revista: Fitispos International Journal
Página Inicio: 135
Página Fin: 138
ISSN/Revista: 2341-3778
Fecha Publicación: 01/04/2017
Tipo Publicación: Otros

- Cristina Tejedor Martínez
Título: "The influence of the English language on the description of cosmetic products"
Nombre Revista: Alicante Journal of English Studies
Volumen: 30
Página Inicio: 303
Página Fin: 329
Fecha Publicación: 2017
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- David Fernández Vítors
Título: "Ideology, Ethics and Policy Development in Public Service Interpreting and Translation". Valero Garcés, Carmen y Tipton, Rebecca (eds.)
Nombre Revista: Revista de Estudios de Traducción
ISSN/Revista: 2174-047X
Fecha Publicación: 2017
Tipo Publicación: Otros

- Isabel de la Cruz Cabanillas
Título: Genre and Text-Type Conventions in Early Modern English Womens Recipe Books
Nombre Revista: Revista de Lingüística y Lenguas Aplicadas
Volumen: 12
Página Inicio: 13
Página Fin: 21
ISSN/Revista: 1886-2438
Fecha Publicación: 01/09/2017
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- Isabel de la Cruz Cabanillas; Fernando Serrano Larráyo
Título: For þe goute a good medicyne / Otra receta para la gota: análisis contrastivo de recetas inglesas y castellanas bajomedievales
Nombre Revista: Memorabilia
Volumen: 19
Página Inicio: 1
Página Fin: 16
ISSN/Revista: 1579-7341
Fecha Publicación: 2017
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- Jesús García Laborda
Título: Review of Inglés para el Grado en Magisterio de Educación Infantil: Aspectos básicos, propuestas y actividades
Nombre Revista: Porta Linguarum
Volumen: 28
Página Inicio: 175
Página Fin: 176
ISSN/Revista: 1697-7467
Fecha Publicación: 01/06/2017
Tipo Publicación: Revisión Libro

- Jesús García Laborda
Título: Choosing Teaching English as a Profession in Primary Education Contexts
Nombre Revista: Ensayos: Revista de la Escuela Universitaria de Magisterio de Albacete
Nº Revista: 2
Volumen: 32
Página Inicio: 121
Página Fin: 133
ISSN/Revista: 0214-4824
Fecha Publicación: 20/12/2017
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- Jesús García Laborda
Título: ¿Hablamos de lo mismo? Estudio contrastivo de dos programas de lenguas para fines específicos en dos universidades de Estados Unidos y España
Nombre Revista: LFE. Revista de Lenguas para Fines Específicos
Nº Revista: 1
Volumen: 23
Página Inicio: 63
Página Fin: 82
ISSN/Revista: 1133-1127
Fecha Publicación: 20/06/2017
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- Jesús García Laborda
Título: 21st century English Primary teachers and technology
Nombre Revista: Ensayos: Revista de la Escuela Universitaria de Magisterio de Albacete
Nº Revista: 2
Volumen: 32
Página Inicio: 1
Página Fin: 7
ISSN/Revista: 0214-4824
Fecha Publicación: 20/12/2017
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- Jesús García Laborda; Cristina Calle; María Antonia Amengual Pizarro
Título: Methodological approaches in the didactic second language context
Nombre Revista: Verbeia
Volumen: 2
Página Inicio: 1
Página Fin: 8
ISSN/Revista: 2444-1333
Fecha Publicación: 01/03/2017
Tipo Publicación: Editorial

- Jesús García Laborda; Teresa Magal Royo
Título: Una aproximación del efecto en el aprendizaje de una lengua extranjera debida a la obtención de datos a través de exámenes en línea de idiomas
Nombre Revista: R E D-(Revista de Educacion a Distancia)
Volumen: 53
Página Inicio: 1
Página Fin: 11
ISSN/Revista: 1131-8783
Fecha Publicación: 01/03/2017
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- Jonathan P. A. Sell
Título: Zenón Luis-Martínez, ed. 2016. Abraham Fraunce, The Shepherd's Logic and Other Dialectical Writings. Cambridge: Modern Humanities Research Association.
Nombre Revista: Sederi. Journal Of The Spanish Society For English Renaissance Studies
Volumen: 27
Página Inicio: 255
Página Fin: 261
ISSN/Revista: 1135-7789
Fecha Publicación: 2017
Tipo Publicación: Reseña/Nota

- Jonathan P. A. Sell
Título: William Webbe. A Discourse of English Poetry (1586). Ed. Sonia Hernández-Santano. Critical Texts, 47. Cambridge: Modern Humanities Research Association, 2016. Pp. xii, 164.
Nombre Revista: ES Review. Spanish Journal of English Studies
Volumen: 38
Página Inicio: 145
Página Fin: 150
ISSN/Revista: 2531-1646
Fecha Publicación: 2017
Tipo Publicación: Reseña/Nota

- José Sergio Pajares Nievas; Elena Alcalde Peñalver
Título: Hybrid texts and their influence on the work carried out by specialized translators
Nombre Revista: Revista Española de Lingüística Aplicada (RESLA)
Página Inicio: 514
Página Fin: 537
ISSN/Revista: 0213-2028
Fecha Publicación: 2017
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- M. Soledad Morales Ladrón
Título: Irish studies in Spain. The year in review, 2016
Nombre Revista: Estudios Irlandeses
Volumen: 12
Página Inicio: 197
Página Fin: 212
ISSN/Revista: 1699-311X
Fecha Publicación: 2017
Tipo Publicación: Editorial

- Maria del Mar Sanchez Ramos
Título: Metodología de corpus y formación en la traducción especializada (inglés-español): una propuesta para la mejora de la adquisición de vocabulario especializado
Nombre Revista: Revista de Lingüística y Lenguas Aplicadas
Nº Revista: 12
Página Inicio: 137
Página Fin: 150
ISSN/Revista: 1886-6298
Fecha Publicación: 2017
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- Maria del Mar Sanchez Ramos
Título: Interpretación sanitaria y herramientas informáticas de traducción: los sistemas de gestión de corpus
Nombre Revista: Panace@: Revista de Medicina, Lenguaje y Traducción
Nº Revista: 46
Volumen: XVIII
Página Inicio: 133
Página Fin: 141
ISSN/Revista: 1537-1964
Fecha Publicación: 19/12/2017
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- Maria del Mar Sanchez Ramos
Título: Compilación y análisis de un corpus ad hoc como herramienta de documentación electrónica en Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos (TISP)
Nombre Revista: Estudios de traducción
Página Inicio: 177
Página Fin: 190
Fecha Publicación: 2017
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- Mary Frances Litzler; Margarita Bakieva
Título: Learning logs in foreign language study: Student views on their usefulness for learner autonomy
Nombre Revista: Didactica (Lengua y Literatura)
Volumen: 29
Página Inicio: 65
Página Fin: 80
ISSN/Revista: 1130-0531
Fecha Publicación: 01/12/2017
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- Maya García de Vinuesa de la Concha; Ana Isabel Labra Cenitagoya
Título: Miroirs tendus entre nord et sud: la traduction de Harare North de Brian Chikwava en français et en espagnol.
Nombre Revista: Hermeneus
Volumen: 19
Página Inicio: 448
Página Fin: 469
ISSN/Revista: 1139-7489
Fecha Publicación: 14/12/2017
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- Raquel Lázaro Gutiérrez
Título: Healthcare Videos Addressed to the Migrant Population: From Intercultural Mediation to Transcreation
Nombre Revista: LFE. Revista de Lenguas para Fines Específicos
Nº Revista: 1
Volumen: 23
Página Inicio: 140
Página Fin: 162
ISSN/Revista: 1133-1127
Fecha Publicación: 2017
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- Raquel Lázaro Gutiérrez; Jesús Manuel Tejero González
Título: Interculturalidad y mediación cultural en el ámbito sanitario. Descripción de la implementación de un programa de mediación intercultural en el Servicio de Salud de Castilla-La Mancha
Nombre Revista: Panace@: Revista de Medicina, Lenguaje y Traducción
Nº Revista: 46
Volumen: 28
Página Inicio: 97
Página Fin: 107
ISSN/Revista: 1537-1964
Fecha Publicación: 2017
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- Silvia García Hernández
Título: Playing with Words: Motivating Young Learners to Construct Correct Sentences in English.
Nombre Revista: Educación y Futuro. Revista de Investigación Aplicada y Experiencias Educativas
Volumen: 37
Página Inicio: 203
Página Fin: 217
ISSN/Revista: 1576-5199
Fecha Publicación: 01/10/2017
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- Silvia García Hernández
Título: A Sense of Loss In Hilary Mantel's A Change of Climate
Nombre Revista: Revista Canaria de Estudios Ingleses
Volumen: 74
Página Inicio: 109
Página Fin: 124
ISSN/Revista: 0211-5913
Fecha Publicación: 2017
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- Soraya Garcia-Esteban
Título: Do Video LOs Develop Digital Competence in CLIL Teacher Training? RAEI: Revista Electrónica de Lingüística Aplicada 16 (1), 85-102.
Nombre Revista: Revista Electrónica de Lingüística Aplicada
Página Inicio: 85
Página Fin: 102
ISSN/Revista: 1885-9089
Fecha Publicación: 20/11/2017
Tipo Publicación: Artículo/Paper

Publicaciones electrónicas

- *Título de la publicación:* Ecozon@. Revista Europea de Literatura, Cultura y Medio Ambiente
Investigadores: Carmen Flys Junquera
Des. Tipo public. elec.: Otros
Des. Dominio: Unión Europea
Des. Tipo formato: Pdf
Fecha publicación: 30/04/2017
Url: www.ecozona.eu

Libros y Monografías Científicas

- Julio Cañero Serrano
Título: North America and Spain: Transversal Perspectives
ISBN: 1-940075-48-8
Nº Páginas: 370
Editorial: Escribana Books
País: Estados Unidos
Fecha Publicación: 2017
- Julio Cañero Serrano
Título: Literatura chicana. La experiencia colonial interna en las obras de Rudolfo Anaya
ISBN: 978-84-9097-308-0
Nº Páginas: 304
Editorial: Los Libros de la Catarata SL
Fecha Publicación: 2017
- M. Carmen Pena Díaz
Título: Superando límites en Traducción e Interpretación
ISBN: 978-2-9701095-1-8
Nº Páginas: 275
Editorial: Tradulex
País: Suiza
Fecha Publicación: 25/09/2017
- Maria del Mar Sanchez Ramos
Título: Introducción a los sistemas de traducción automática y la postedición de textos
ISBN: 978-84-697-5965-3
Nº Páginas: 100
Fecha Publicación: 2017

Otros

- Germán Ros Magán; Antonio Guerrero Ortega; Cristina Tejedor Martínez; Francisco José Pascual Vives; Paloma Ruiz Benito; María Vanessa Taberero Magro
Título: Sextas Jornadas de Jóvenes Investigadores de la Universidad de Alcalá - Humanidades y Ciencias sociales.
ISBN: 978-84-16599-47-9
Fecha Publicación: 2017
- Germán Ros Magán; Antonio Guerrero Ortega; Cristina Tejedor Martínez; Francisco José Pascual Vives; Paloma Ruiz Benito; María Vanessa Taberero Magro
Título: Sextas Jornadas de Jóvenes Investigadores de la Universidad de Alcalá - Ciencias e Ingenierías
ISBN: 978-84-16599-48-6
Fecha Publicación: 2017
- Jesús García Laborda; Mary Frances Litzler; Soraya Garcia-Esteban; María Antonia Amengual Pizarro; Nuria Otero de Juan
Título: Student perceptions of the CEFR levels and the impact of guided practice on Aptis Oral test performance
País: Reino Unido
Fecha Publicación: 2017
- Jonathan P. A. Sell
Título: Florence Farmborough, La vida y la gente de la España Nacional
ISBN: 978-84-17146-11-5
Nº Páginas: 386
Editorial: Editorial Renacimiento
Fecha Publicación: 2017
- Jonathan P. A. Sell
Título: Eleonora Tennant, Viaje por España
Nº Páginas: 177
Editorial: Editorial Renacimiento
Fecha Publicación: 2017

Colaboraciones en obras colectivas

- *Autor:* Carmen Flys Junquera
Título Colaboración: "La Tierra: Sense of Place in Contemporary Chicano Literature"
Título Obra: Spanish Perspectives on Chicano Literature. Literary and Cultural Essays
Página Inicio: 139
Página Fin: 154
ISBN: 9780814213421
Editorial: Ohio University Press
País: Estados Unidos
Fecha Edición: 2017
Tipo de libro: Monografía

- *Autor:* David Fernández Vítóres
Título Colaboración: El español: una lengua viva. Informe 2017
Título Obra: El español en el mundo 2017
Página Inicio: 15
Página Fin: 79
ISBN: 978-84-92632-67-1
Editorial: Instituto Cervantes
Fecha Edición: 2017
Tipo de libro: Anuario

- *Autor:* Elena Alcalde Peñalver; Alba Fernández Alonso
Título Colaboración: Terminología y traducción para el mundo empresarial
Título Obra: Formulación de los nuevos espacios docentes.
ISBN: 9788430973798
Editorial: EDITORIAL TECNOS
Fecha Edición: 2017
Tipo de libro: Monografía

- *Autor:* Elena Alcalde Peñalver; José Sergio Pajares Nievas
Título Colaboración: Estudios de derecho e idiomas: ¿compatibles en los planes de estudios europeos?
Título Obra: Contribuyendo a una nueva docencia a partir del EEES.
ISBN: 9788430973828
Editorial: Editorial Tecnos
Fecha Edición: 2017
Tipo de libro: Monografía

- *Autor:* Isabel de la Cruz Cabanillas
Título Colaboración: Medical Recipes in Glasgow University Library Manuscript Ferguson 147
Título Obra: Essays and Studies in Middle English
Página Inicio: 77
Página Fin: 94
ISBN: 9783631715413
Editorial: Peter Lang
País: Alemania
Fecha Edición: 01/04/2017
Tipo de libro: Monografía

- *Autor:* Isabel de la Cruz Cabanillas
Título Colaboración: Editing the Medical Recipes in the Glasgow University Library Ferguson Collection
Título Obra: Advances in Digital Scholarly Editing. Papers presented at the DiXiT conferences in The Hague, Cologne, and Antwerp
Página Inicio: 103
Página Fin: 108
ISBN: 9789088904837
Editorial: Sidestone Press
País: Holanda (Países Bajos)
Fecha Edición: 07/11/2017
Tipo de libro: Monografía

- *Autor:* Jesús García Laborda
Título Colaboración: Multimodal Interactivity in Foreign Language Testing
Título Obra: Multimodal Interaction with W3C Standards: Towards Natural User Interfaces to Everything
ISBN: 978-3-319-42816-1
Editorial: Springer
País: Holanda (Países Bajos)
Fecha Edición: 15/01/2017
Tipo de libro: Monografía

- *Autor:* Jonathan P. A. Sell
Título Colaboración: Il viaggio donchisciottesco di Shakespeare verso l'eternità spagnola
Título Obra: Shakespeare e Cervantes (1616-2016). Traduzioni, ricezioni e rivisitazioni
Página Inicio: 149
Página Fin: 167
ISBN: ISBN 978-88-205-1112
Editorial: Cisalpino
País: Italia
Fecha Edición: 12/2017
Tipo de libro: Monografía

- *Autor:* Juan Francisco Elices Agudo
Título Colaboración: Satiric Insights into Post-Celtic Tiger Ireland: the Case of Peter Cunningham's Capital Sins
Título Obra: Imperfections and National Identities in Contemporary Irish Literature: (Un)becoming Irishness
Editorial: Palgrave Macmillan
País: Reino Unido
Fecha Edición: 2017
Tipo de libro: Monografía

- *Autor:* Julio Cañero Serrano
Título Colaboración: Tendiendo puentes, compartiendo conocimientos. The International Conference on Chicano Literature in Spain (1998-2016)
Título Obra: Spanish perspectives on Chicano literature: literacy and cultural essays
Página Inicio: 109
Página Fin: 125
ISBN: 9780814213421
Editorial: The Ohio State University Press
País: Estados Unidos
Fecha Edición: 2017
Tipo de libro: Monografía

- *Autor:* Julio Cañero Serrano
Título Colaboración: El español en Estados Unidos y otros vínculos hispano-estadounidenses
Título Obra: North America and Spain: Transversal Perspectives
Página Inicio: 9
Página Fin: 21
ISBN: 978-1-940075-48-8
Editorial: Escribana Books
País: Estados Unidos
Fecha Edición: 2017
Tipo de libro: Monografía

- *Autor:* Luis Alberto Lázaro Lafuente
Título Colaboración: George Orwell: entre la literatura y la política. / George Orwell: between Literature and Politics
Título Obra: Orwell toma café en Huesca
Página Inicio: 88
Página Fin: 107
ISBN: 978-84-92749-59-1
Editorial: Editorial: Ayuntamiento de Huesca / Diputación de Huesca / Gobierno de Aragón
Fecha Edición: 2017
Tipo de libro: Catálogo

- *Autor:* M. Soledad Morales Ladrón
Título Colaboración: Prólogo: Entre la Docencia presencial y la innovación tecnológica
Título Obra: Nuevas apuestas educativas: Entre la docencia presencial y la innovación tecnológica. Eds. Héctor del Castillo y Gloria Nogueiras
Página Inicio: 11
Página Fin: 13
ISBN: 978-84-16978-11-3
Editorial: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá
Fecha Edición: 2017
Tipo de libro: Monografía

- *Autor:* M. Soledad Morales Ladrón
Título Colaboración: 'Writing is a compulsion': In Conversation with Billy O'Callaghan
Título Obra: Ireland and Dysfunction: Critical Explorations in Literature and Film
Página Inicio: 245
Página Fin: 264
ISBN: 1-4438-1203-X
Editorial: Cambridge Scholars Publishing
País: Reino Unido
Fecha Edición: 2017
Tipo de libro: Monografía

- *Autor:* M. Soledad Morales Ladrón
Título Colaboración: Psychological Resilience and Rebirth in Emma Donoghue's Room
Título Obra: National Identities and Imperfections in Contemporary Irish Literature: Unbecoming Irishness
Página Inicio: 83
Página Fin: 98
ISBN: 978-1-137-47630-2
Editorial: Palgrave
País: Reino Unido
Fecha Edición: 2017
Tipo de libro: Monografía

- *Autor:* Maria del Mar Sanchez Ramos; Francisco Javier Vigier Moreno
Título Colaboración: Using parallel corpora to study the translation of legal system-bound terms: the case of names of English and Spanish Courts
Título Obra: En R. Mitkov (ed.). Computational and Corpus-based phraseology. Suiza: Springer.
Página Inicio: 260
Página Fin: 273
ISBN: 978-3-319-69804-5
Fecha Edición: 2017
Tipo de libro: Monografía

- *Autor:* Maya García de Vinuesa de la Concha
Título Colaboración: La ciudad del África Occidental en femenino: representaciones en la narrativa de Flora Nwapa, Buchi Emecheta, Ama Ata Aidoo, Amma Darko, Chimamanda Ngozi Adichie y Taiye Selasi (1956-2015).
Título Obra: La ciudad como espacio plural en la literatura: convivencia y hostilidad.
ISBN: 9783034332408
Editorial: PETER LANG AG
País: Suiza
Fecha Edición: 2017
Tipo de libro: Monografía

- *Autor:* Raquel Lázaro Gutiérrez
Título Colaboración: Research into the practice of telephone interpreting in Spain
Título Obra: Superando Límites en Traducción e Interpretación
Página Inicio: 159
Página Fin: 164
ISBN: 978-2-9701095-1-82
Editorial: Editions Tradulex.
Fecha Edición: 2017
Tipo de libro: Libro de Actas

- *Autor:* Raquel Lázaro Gutiérrez; Anca Florica Bodzer
Título Colaboración: Making the impossible possible, or how to research in specific settings in public service interpreting
Título Obra: Empirical modelling of translation and interpreting. g (Translation and Multilingual Natural Language Processing 7), en Hansen-Schirra, S. et al.
ISBN: 978-3-96110-024-8
Editorial: Language Science Press
País: Alemania
Fecha Edición: 2017
Tipo de libro: Monografía

- *Autor:* Raquel Lázaro Gutiérrez; Francisco Javier Vigier Moreno
Título Colaboración: Chapter 13. Professional Interpreters and their Critical Role in Ensuring Communication with Other-Language Speaking Patients
Título Obra: Creative Practices for improving Health and social inclusion
Página Inicio: 149
Página Fin: 158
ISBN: 13- 978-84- 697-3582
Editorial: Universidad de Sevilla
Fecha Edición: 2017
Tipo de libro: Monografía

- *Autor:* Raquel Lázaro Gutiérrez; M. Carmen Valero Garcés
Título Colaboración: Community Translation in Spanish Penitentiaries: A Coordinated Approach
Título Obra: Translating for the Community
Página Inicio: 121
Página Fin: 137
ISBN: 978-1-78309-913-9
Editorial: Multilingual Matters
País: Reino Unido
Fecha Edición: 2017
Tipo de libro: Monografía

- *Autor:* Raquel Lázaro Gutiérrez; M. Carmen Valero Garcés; Bianca Vitalaru
Título Colaboración: Educación abierta e innovación en TISP: diseño de un curso MOOC sobre Iniciación a la Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos
Título Obra: La innovación docente como misión del profesorado, en Sein-Echaluce Lacleta, M. L. et al.
Página Inicio: 104
Página Fin: 109
ISBN: 978-84-16723-41-6
Editorial: Servicio de Publicaciones Universidad de Zaragoza
Fecha Edición: 2017
Tipo de libro: Monografía

- *Autor:* Raquel Lázaro Gutiérrez; Maria del Mar Sanchez Ramos
Título Colaboración: Las rúbricas de un solo punto como instrumento de evaluación formativa en la docencia de traducción
Título Obra: Investigación en docencia universitaria. Diseñando el futuro a partir de la innovación educativa
Página Inicio: 577
Página Fin: 588
ISBN: 978-84-9921-935-6
Editorial: Ediciones Octaedro, S.L.
Fecha Edición: 2017
Tipo de libro: Monografía

Obras artísticas

- *Título exposición:* "De Campus y Campos"
Exposición de fotografía "De Campus y Campos"
Autores: Carmen Santamaria-García
Des. País exposición: España
Fecha inicio: 01/03/2017
Fecha fin: 31/03/2017

Publicaciones y actividades de difusión de resultados

Ponencias y Comunicaciones a congresos

- A.M. Diez-Pascual; María del Pilar García Díaz; Miguel Ángel Ortega Núñez; Eliseo García García; Raquel Lázaro Gutiérrez; Maria del Mar Sanchez Ramos
Título: Diseño de cursos NOOCs multidisciplinares para el desarrollo de competencias comunes
Evento: IX Encuentro de Innovación en Docencia Universitaria (EIDU) "Educación y Compromiso Social: Aprendizaje Servicio (ApS) y otras metodologías"
Fecha Desde: 05/06/2017
Fecha Hasta: 07/06/2017
Tipo Participación: Ponencia

- Ana María Halbach
Título: Rutinas de pensamiento e implicación social: cómo darle la vuelta a una asignatura
Evento: IX Encuentro de Innovación en Docencia Universitaria
Fecha Desde: 05/06/2017
Fecha Hasta: 07/06/2017
Tipo Participación: Ponencia

- Ana María Halbach
Título: Putting language at the centre: CLIL is more than teaching in a foreign language
Evento: Better Learning Conference
Fecha Desde: 03/07/2017
Fecha Hasta: 05/07/2017
Ciudad: Cambridge
País: Reino Unido
Tipo Participación: Ponencia

- Antonio García Gómez
Título: "Are you naked in front of the computer?": Post-feminist digital cultures and sexting behaviour among adolescents "
Evento: UPCEL II
Fecha Desde: 20/09/2017
Fecha Hasta: 22/09/2017
Tipo Participación: Conferencia Plenaria/Magistral

- Antonio García Gómez; Mercedes Díez Prados
Título: Persuasion at Work: Discourse, Context and Cognition
Evento: 9th International Conference on Discourse, Communication and the Enterprise
Fecha Desde: 22/06/2017
Fecha Hasta: 24/06/2017
Ciudad: Birmingham
País: Reino Unido
Tipo Participación: Organizador

- Bruno Echauri-Galván
Título: No estamos crazy: Traducción en salud mental orientada a la comunidad hispana residente en EEUU
Evento: VII Congreso de la Asociación Ibérica de Estudios de Traducción e Interpretación
Fecha Desde: 10/03/2017
Fecha Hasta: 10/03/2017
Tipo Participación: Comunicación

- Bruno Echauri-Galván
Título: Panel de Traducción Audiovisual
Evento: VII Congreso de la Asociación Ibérica de Estudios de Traducción e Interpretación
Fecha Desde: 08/03/2017
Fecha Hasta: 10/03/2017
Tipo Participación: Moderador

- Carmen Flys Junquera
Título: "Paisajes de felicidad: taller de testimonios."
Evento: V Jornadas Humanismo y Felicidad.
Fecha Desde: 20/10/2017
Fecha Hasta: 24/10/2017
Tipo Participación: Ponencia Invitada

- Carmen Flys Junquera
Título: "Paisajes de reserva. Taller de testimonios".
Evento: II Jornadas sobre Arte, Ecología y Uso Público de Espacios Protegidos.
Fecha Desde: 20/11/2017
Fecha Hasta: 24/11/2017
Tipo Participación: Ponencia Invitada

- Carmen Flys Junquera
Título: "Ética Ecofeminista. Mujeres y Naturaleza: ¿una relación natural?"
Evento: , I Jornadas internacionales de la UAH, ¿Con voz de Mujer: una perspectiva interdisciplinar desde la literatura, las artes y la cultura?
Fecha Desde: 08/03/2017
Fecha Hasta: 08/03/2017
Tipo Participación: Ponencia Invitada

- Carmen Flys Junquera
Título: "Sociedades sostenibles en el imaginario literario".
Evento: Congreso Imaginar la transición hacia sociedades sostenibles
Fecha Desde: 17/11/2017
Fecha Hasta: 18/11/2017
Tipo Participación: Conferencia Plenaria/Magistral

- Carmen Flys Junquera
Título: "¿Quién oprime a quién? Un análisis ecofeminista a la lógica de la dominación"
Evento: V Jornadas Humanismo y Felicidad
Fecha Desde: 20/10/2017
Fecha Hasta: 24/10/2017
Tipo Participación: Ponencia Invitada

- Carmen Flys Junquera
Título: "Escrito sobre el agua. Aproximaciones literarias"
Evento: II Jornadas sobre Arte, Ecología y Uso Público de Espacios Protegidos
Fecha Desde: 20/11/2017
Fecha Hasta: 24/11/2017
Tipo Participación: Ponencia Invitada

- Carmen Flys Junquera
Título: "Estrategias para la empatía ecológica: el papel de la literatura".
Evento: V Jornadas Humanismo y Felicidad
Fecha Desde: 20/10/2017
Fecha Hasta: 24/10/2017
Tipo Participación: Ponencia Invitada

- Carmen Flys Junquera
Título: "The Search for a Sustainable Utopian Myth: Starhawk's Novels, The Fifth Sacred Thing and City of Refuge".
Evento: SAAS Annual Conference. Cáceres
Fecha Desde: 05/04/2017
Fecha Hasta: 07/04/2017
Tipo Participación: Comunicación

- Carmen Santamaria-Garcia
Título: USA conversation assistants in Madrid: a study of intercultural pragmatics
Evento: 3RD International Conference On The Historical Links Between Spain And North America
Fecha Desde: 26/04/2017
Fecha Hasta: 28/04/2017
Tipo Participación: Comunicación

- Carmen Santamaria-Garcia
Título: Internet enabled (im)politeness in teacher-student e-mail interaction at higher education
Evento: 10TH International Symposium On Politeness Universidad de York St. John, York, UK
Fecha Desde: 12/07/2017
Fecha Hasta: 14/07/2017
Ciudad: York
País: Reino Unido
Tipo Participación: Comunicación

- Cristina Álvaro Aranda
Título: Álvaro Aranda, Cristina (2017). "Algunos apuntes sobre la formación en interpretación y mediación intercultural sanitarias en España".
Evento: VI Congreso Internacional sobre TISP6 (TISP). Superando límites en Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos (6-8 marzo). Universidad de Alcalá.
Fecha Desde: 06/03/2017
Fecha Hasta: 08/03/2017
Año Publicación: 2017
Tipo Participación: Ponencia

- Cristina Álvaro Aranda
Evento: Miembro del Comité Organizador del VI Congreso Internacional sobre TISP6 (TISP). Superando límites en Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos
Fecha Desde: 06/03/2017
Fecha Hasta: 08/03/2017
Tipo Participación: Comité organizador

- Cristina Tejedor Martínez
Título: Terminología y Traducción
Evento: ASETRAD (Asociación Española de Traductores, Correctores e Intérpretes)
Fecha Desde: 15/03/2017
Fecha Hasta: 15/03/2017
Tipo Participación: Ponencia Invitada

- Daniel Candel Bormann
Título: Narratology and (not) so distant readings
Evento: 5th ENN international conference: narrative & narratology: metamorphosing the structures
Fecha Desde: 13/09/2017
Fecha Hasta: 15/09/2017
Ciudad: Praga
País: República Checa
Tipo Participación: Ponencia

- Elena Alcalde Peñalver
Título: Raising awareness in future lawyers about the work of legal and sworn translators. Chimera or reality?
Evento: 1st World Congress on Translation Studies. Paris-Nanterre University.
Fecha Desde: 2017
País: Francia
Tipo Participación: Comunicación

- Elena Alcalde Peñalver
Título: The Country Girls land in Spain: The Challenges to Translate a Scandalous Novel
Evento: XVI International Conference of the Spanish Association for Irish Studies Fe/male Challenges in Irish Studies from the 19th to the 21st Centuries?. Universidad de La Rioja.
Fecha Desde: 2017
Tipo Participación: Comunicación

- Elena Alcalde Peñalver
Título: La traducción económica como herramienta de adquisición terminológica en el ámbito empresarial
Evento: Congreso Universitario Internacional sobre la comunicación en la profesión y en la universidad hoy: contenidos, investigación, innovación y docencia
Fecha Desde: 2017
Fecha Hasta: 2017
Ciudad: Madrid
Tipo Participación: Comunicación.

- Isabel de la Cruz Cabanillas
Título: The circulation and transmission of hippocratic lunaries in Middle English
Evento: 10th International Conference on Middle English (ICOME)
Fecha Desde: 31/05/2017
Fecha Hasta: 02/06/2017
Ciudad: Stavanger
País: Noruega
Tipo Participación: Ponencia

- Isabel de la Cruz Cabanillas
Título: The Sound Symbolic Lexis of English: Old English Verbs
Evento: 41st Conference of AEDEAN
Fecha Desde: 08/11/2017
Fecha Hasta: 10/11/2017
Tipo Participación: Comunicación

- Isabel de la Cruz Cabanillas; María Belén Almeida Cabrejas; Pedro Sánchez-Prieto Borja; Irene Diego Rodríguez
Evento: Congreso de la European Society for Textual Scholarship (ESTS)
Fecha Desde: 23/11/2017
Fecha Hasta: 24/11/2017
Tipo Participación: Comité organizador

- Jesús García Laborda
Evento: IV Congreso Internacional de Enseñanza Bilingüe en Centros Educativos CIEB 2017 ? Madrid
Fecha Desde: 20/10/2017
Fecha Hasta: 22/10/2017
Tipo Participación: Comité científico

- Jesús García Laborda
Título: Presidente
Evento: 8th World Conference on Learning, Teaching and Educational Leadership
Fecha Desde: 26/10/2017
Fecha Hasta: 28/10/2017
Ciudad: Lisboa
Tipo Participación: Comité organizador

- Jonathan P. A. Sell
Título: "The sea as frontier of cognition: some cases from Marlowe and Shakespeare"
Evento: 28th SEDERI International Conference
Fecha Desde: 03/05/2017
Fecha Hasta: 05/05/2017
Tipo Participación: Comunicación

- Jonathan P. A. Sell
Título: "Was Shakespeare a Counter-reformer? Some Thoughts on the Theatrical Baroque"
Evento: 41st 2017 AEDEAN Conference, Universidad de La Laguna
Fecha Desde: 08/11/2017
Fecha Hasta: 10/11/2017
Tipo Participación: Comunicación

- Jonathan P. A. Sell
Título: "Metamorphosing the human text: identity and authenticity in literary translation"
Evento: International Conference "Found in Translation: Translation as Cultural Dissemination from the Middle Ages to the New Millenium"
Fecha Desde: 28/09/2017
Fecha Hasta: 30/09/2017
Ciudad: Bérgamo
País: Italia
Tipo Participación: Ponencia

- Jonathan P. A. Sell; Juan Fernando Galván Reula; Juan Manuel Camacho; Luis Alberto Lázaro Lafuente
Título: Forgotten Chronicles of the Spanish Civil War
Evento: 41st AEDEAN Conference 2017, Universidad de La Laguna
Fecha Desde: 08/11/2017
Fecha Hasta: 10/11/2017
Tipo Participación: Mesa redonda

- Landry Wilfrid Miampika Moundele; Lourdes Carriedo Lopez; Diaz Narbona, Inmaculada; Maya García de Vinuesa de la Concha; María del Mar Garcia López
Evento: Congreso Internacional "Imágenes y usos del pueblo en las literaturas africanas y de la diáspora".
Fecha Desde: 12/09/2017
Fecha Hasta: 15/09/2017
Tipo Participación: Comité organizador

- Luis Alberto Lázaro Lafuente
Título: Crónicas inglesas de la Guerra Civil española: entre el periodismo, la historia y la novela
Evento: Literary Journalism and Civil War: Reportage and Civil Wards through Ages
Fecha Desde: 25/05/2017
Tipo Participación: Ponencia

- M. Carmen Pena Díaz
Título: The Role Of The Translator And Interpreter In Terrorist Conflicts
Evento: V International Translating Voices, Translating Regions
Fecha Desde: 13/12/2017
Fecha Hasta: 15/12/2017
País: Reino Unido
Tipo Participación: Comunicación

- M. Carmen Pena Díaz
Evento: VIII CONGRESO AIETI (Asociación Ibérica de Estudios de Traducción e Interpretación)
Fecha Desde: 06/05/2017
Fecha Hasta: 08/05/2017
Año Publicación: 2017
Tipo Participación: Comité organizador

- M. Carmen Pena Díaz
Título: The Use of Code switching as a contextualisation cue in Auidovisual Translation
Evento: The Trafilm Conference: Multilingualism And Audiovisual Translation
Fecha Desde: 30/11/2017
Fecha Hasta: 01/12/2017
Tipo Participación: Comunicación

- M^a Dolores Porto
Título: Metáforas cotidianas y metáforas literarias
Evento: VII Jornadas de Lengua Y Comunicación. Lengua, Literatura y Enseñanza
Fecha Desde: 28/03/2017
Fecha Hasta: 29/03/2017
Tipo Participación: Ponencia Invitada

- M^a Dolores Porto
Título: Emotivation in Communicative Tasks: Digital Stories in Second Language Learning
Evento: Framing Minds: English and Affective Neurosciences
Fecha Desde: 26/10/2017
Fecha Hasta: 28/10/2017
Ciudad: Nápoles
País: Italia
Tipo Participación: Comunicación

- M^a Dolores Porto
Título: Multimodalidad: Aprender a comunicar en el siglo XXI
Evento: IX Encuentro de Innovación en Docencia Universitaria
Fecha Desde: 15/06/2017
Tipo Participación: Póster

- M^a Dolores Porto; Isabel Alonso
Título: Las noticias breves en Internet:¿un nuevo género en español?
Evento: XLVI Simposio de la Sociedad Española de Lingüística (SEL)
Fecha Desde: 24/01/2017
Fecha Hasta: 27/01/2017
Tipo Participación: Ponencia

- M^a Dolores Porto; Isabel Alonso
Título: Persuasive Strategies in Newsbites
Evento: 9th International Conference on Discourse, Communication and the Enterprise
Fecha Desde: 22/06/2017
Fecha Hasta: 24/06/2017
Ciudad: . Aston University. Birmingham
País: Reino Unido
Tipo Participación: Comunicación

- M^a Dolores Porto; Isabel Alonso
Título: Visual and Multimodal Persuasion in digital news
Evento: Visualizing the New Media (VINM)
Fecha Desde: 08/11/2017
Fecha Hasta: 10/11/2017
Ciudad: Neuchâtel
País: Suiza
Tipo Participación: Comunicación

- M^a Dolores Porto; Manuela Romano
Título: La construcción discursiva de los indignados: "las mareas" como metáfora transmodal
Evento: III Simposio EDiSo (Estudios sobre Discurso y Sociedad)
Fecha Desde: 28/06/2017
Fecha Hasta: 30/06/2017
Tipo Participación: Comunicación

- M^a Dolores Porto; Manuela Romano
Título: Human Flow: Syrian Refugees are Water in Motion
Evento: Mov(e)ing: From Experience to Communication through Language, Image and Sound
Fecha Desde: 25/10/2017
Fecha Hasta: 26/10/2017
Tipo Participación: Ponencia

- M. Soledad Morales Ladrón
Título: El papel de la mujer en el mundo literario
Evento: Ciclo de conferencias organizadas por el CEUAH en torno al Día Internacional de la Mujer
Fecha Desde: 22/03/2017
Fecha Hasta: 22/03/2017
Tipo Participación: Ponencia Invitada

- M. Soledad Morales Ladrón
Título: The Historical Novel and the Return to Ethics: Henrietta McKervey's What Becomes of Us
Evento: XVI International Conference of the Spanish Association for Irish Studies ?Female/Male Challenges in Irish Studies from the 19th to the 21st centuries?
Fecha Desde: 25/05/2017
Fecha Hasta: 27/05/2017
Tipo Participación: Comunicación

- M. Soledad Morales Ladrón
Título: Has a global economy produced a global literature and culture in Ireland?
Evento: Jornadas sobre Irlanda
Fecha Desde: 14/03/2017
Fecha Hasta: 14/03/2017
Tipo Participación: Conferencia Plenaria/Magistral

- M. Soledad Morales Ladrón
Evento: IX Encuentro de Innovación en Docencia Universitaria (EIDU), titulado "Educación y compromiso social: Aprendizaje Servicio (ApS) y otras metodologías"
Fecha Desde: 05/06/2017
Fecha Hasta: 07/06/2017
Tipo Participación: Comité organizador

- Manuel F. Rábano Llamas
Título: - Experiencias sobre la didáctica de la Competencia Intercultural mediante proyectos telecolaborativos".
Evento: En XIII Seminario de Investigación del Máster Universitario en Tecnologías de la Información y la Comunicación en la Enseñanza y el Tratamiento de Lenguas (TIC-ETL): Sobre cómo las TICs potencian las actividades profesionales de los lingüistas. UNED. 31 de marzo de 2017.
Fecha Desde: 31/03/2017
Fecha Hasta: 31/03/2017
Tipo Participación: Ponencia Invitada

- Maria del Mar Sanchez Ramos
Título: Integración de los videojuegos en el entorno educativo: adaptación y globalización
Evento: I Congreso Internacional Territorios digitales
Fecha Desde: 29/06/2017
Fecha Hasta: 30/06/2019
Tipo Participación: Ponencia

- Maria del Mar Sanchez Ramos
Título: CorpuTel: Creación de materiales útiles para la docencia y la práctica de la interpretación telefónica basados en el análisis de corpus de transcripciones de conversaciones
Evento: Programa COMTE, Fundación General CSIC y la Plataforma del Español
Fecha Desde: 18/10/2017
Fecha Hasta: 19/10/2017
Tipo Participación: Ponencia

- Maria del Mar Sanchez Ramos
Evento: 6th International Conference on Public Service Translation and Translating
Fecha Desde: 06/03/2017
Fecha Hasta: 08/03/2017
Tipo Participación: Comité organizador

- Maria del Mar Sanchez Ramos
Título: Diseño y compilación de un corpus paralelo inglés-español para el estudio de la traducción de juriculturemas
Evento: VIII Congreso internacional de la asociación ibérica de estudios de traducción e Interpretación (AIETI8)
Fecha Desde: 08/03/2017
Fecha Hasta: 10/03/2017
Tipo Participación: Ponencia

- Maria del Mar Sanchez Ramos
Título: Innovación docente y TIC en la enseñanza de la traducción especializada
Evento: I Workshop Internacional de innovación en enseñanza superior y TIC -Innovaestic 2017
Fecha Desde: 01/06/2017
Fecha Hasta: 02/06/2017
Tipo Participación: Ponencia

- Maria del Mar Sanchez Ramos
Título: Evaluación formativa en la docencia de traducción
Evento: I Workshop Internacional de innovación en enseñanza superior y TIC -Innovaestic 2017
Fecha Desde: 01/06/2017
Fecha Hasta: 02/06/2017
Tipo Participación: Ponencia

- Maria del Mar Sanchez Ramos
Título: Ethics, ideology and PSIT
Evento: 6th International conference on Public Service Translation and Interpreting
Fecha Desde: 06/03/2017
Fecha Hasta: 08/03/2017
Tipo Participación: Ponencia

- Maria del Mar Sanchez Ramos
Evento: VIII Congreso Internacional de la Asociación Ibérica de Estudios de Traducción e Interpretación
Fecha Desde: 08/03/2017
Fecha Hasta: 10/03/2017
Tipo Participación: Comité organizador

- **María del Mar Sanchez Ramos**
Título: Using parallel corpora to study the translation of legal system-bound terms
Evento: Europhras 2017 International computational and corpus-based phraseology
Fecha Desde: 13/11/2017
Fecha Hasta: 14/11/2017
Ciudad: Londres
País: Reino Unido
Tipo Participación: Ponencia

- **María del Mar Sanchez Ramos**
Evento: VIII Congreso Internacional de la Asociación Ibérica de Estudios de Traducción e Interpretación
Fecha Desde: 08/03/2017
Fecha Hasta: 10/03/2017
Tipo Participación: Comité científico

- **María Jesús Fernández Gil**
Título: (Re)escrituras del genocidio nazi: entre la traducción intralingüística y la transferencia interlingüística
Evento: La Shoah y los Juicios de Núremberg: víctimas, verdugos, mediadoras y mediadores
Fecha Desde: 29/03/2017
Fecha Hasta: 30/03/2017
Tipo Participación: Ponencia

- **María Jesús Fernández Gil**
Título: La recepción de Diario de Ana Frank en España: de la censura a la "niña rebelde" al celebrado espíritu luchador de la joven
Evento: I Congreso Internacional de Traducción y Censura en la Literatura y en los Medios de Comunicación
Fecha Desde: 28/09/2017
Fecha Hasta: 29/09/2017
Tipo Participación: Comunicación

- **María Jesús Fernández Gil**
Título: Memoria y resiliencia en la obra de Cynthia Ozick: La escritura como espacio de resistencia
Evento: The HGMV Graduate Group
Fecha Desde: 28/09/2017
Fecha Hasta: 28/09/2017
Ciudad: Minneapolis
País: Estados Unidos
Tipo Participación: Ponencia Invitada

- **María Jesús Fernández Gil**
Título: De Translation and Conflict (2006) a Translating Holocaust Lives (2017): La traducción despierta al Holocausto
Evento: El futuro de la traducción y la interpretación: la traducción y la interpretación del futuro
Fecha Desde: 26/10/2017
Fecha Hasta: 27/10/2017
Tipo Participación: Comunicación

- Mary Frances Litzler
Título: Student perceptions of the CEFR levels and their ability to rate their speaking in English
Evento: 6th International Conference of the Association of Language Testers Europe
Fecha Desde: 03/05/2017
Fecha Hasta: 05/05/2017
Ciudad: Bologna
País: Italia
Tipo Participación: Comunicación

- Mary Frances Litzler; Marimar Huguet-Jerez
Título: Linguistic and Cross-Cultural Gains from Online Tandem Learning: The New Jersey-Alcalá Facebook and Skype Project
Evento: 3rd International Conference on the Historical Links between Spain and North America
Fecha Desde: 26/04/2017
Fecha Hasta: 28/04/2017
Tipo Participación: Comunicación

- Maya García de Vinuesa de la Concha
Título: Women crossing the Euro-African border in Melilla
Evento: AfroEuropeans: Black Identities and Cultures in Europe
Fecha Desde: 06/07/2017
Fecha Hasta: 08/07/2017
País: Finlandia
Tipo Participación: Comunicación

- Maya García de Vinuesa de la Concha; Agnès Agboton
Título: Autotraducción literaria de una orilla a otra del Mediterráneo
Evento: AIETI-8 (Asociación Ibérica de Estudios de Traducción e Interpretación).
Fecha Desde: 08/03/2017
Fecha Hasta: 10/03/2017
Tipo Participación: Conferencia Plenaria/Magistral

- Mercedes Díez Prados
Título: Persuasion at work: the case of the elevator pitch
Evento: 9th International Conference on Discourse, Communication and the Enterprise
Fecha Desde: 22/06/2017
Fecha Hasta: 24/06/2017
Ciudad: Birmingham
País: Reino Unido
Tipo Participación: Comunicación

- Mónica Olivares Leyva
Título: Chair of the panel Literary Translation
Evento: 8º Congreso Internacional de la Asociación Ibérica de Estudios de Traducción e Interpretación (AIETI 8)
Fecha Desde: 08/03/2017
Fecha Hasta: 10/03/2017
Tipo Participación: Moderador

- Mónica Olivares Leyva
Título: Examining the Nature of Glossaries for Spanish Readers of English Literature
Evento: XXV International AESLA Conference Languages at the Crossroads: Training, Accreditation and Context of Use
Fecha Desde: 04/05/2017
Fecha Hasta: 06/05/2017
Tipo Participación: Ponencia

- Mónica Olivares Leyva
Título: Aspectos desconocidos sobre la recepción del teatro de Graham Greene en la España franquista
Evento: 2nd International Conference of Young Researchers on Theatre Studies
Fecha Desde: 25/10/2017
Fecha Hasta: 27/10/2017
Tipo Participación: Ponencia

- Raquel Lázaro Gutiérrez
Título: Elaboración de un protocolo de calidad para mejorar la gestión de FTA (Face threatening acts) en interpretación telefónica
Evento: 3rd International Conference on Interpreting Quality
Fecha Desde: 10/2017
Fecha Hasta: 10/2017
Tipo Participación: Ponencia

- Raquel Lázaro Gutiérrez
Título: La cortesía en conversaciones mediadas por un intérprete sanitario
Evento: 5º Congreso Internacional Entreculturas de Traducción e Interpretación (Málaga, Junio 2017)
Fecha Desde: 06/2017
Fecha Hasta: 06/2017
Tipo Participación: Ponencia

- Raquel Lázaro Gutiérrez
Título: Interculturalidad, Calidad y Accesibilidad en el Sistema Sanitario: Abordaje de las barreras lingüísticas y culturales en la atención a la población inmigrante
Evento: XXVIII Congreso Comunicación y Salud de la semFYC
Fecha Desde: 10/2017
Fecha Hasta: 10/2017
Tipo Participación: Ponencia

- Raquel Lázaro Gutiérrez
Título: Diseño y compilación de un corpus multilingüe de interacciones mediadas sobre asistencia en carretera
Evento: UPOrality17 Congreso sobre Comunicación Oral: Interpretación Presencial y a Distancia en Distintos Contextos Situacionales (Carmona, Febrero 2017)
Fecha Desde: 02/2017
Fecha Hasta: 02/2017
Tipo Participación: Ponencia

- Raquel Lázaro Gutiérrez
Título: Grupo de Investigación FITISPos: Formación e investigación en Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos
Evento: VIII Congreso Internacional de la Asociación Ibérica de Estudios de Traducción e Interpretación (Alcalá de Henares, Marzo 2017)
Fecha Desde: 08/03/2017
Fecha Hasta: 10/03/2017
Tipo Participación: Póster

- Raquel Lázaro Gutiérrez
Título: Creación de materiales útiles para la docencia y la práctica de la interpretación telefónica basados en el análisis de corpus de transcripciones de conversaciones
Evento: Segunda Edición del Programa COMTE (Madrid, Octubre 2017) (asistente y ponente)
Fecha Desde: 10/2017
Fecha Hasta: 10/2017
Tipo Participación: Ponencia

- Raquel Lázaro Gutiérrez
Título: Introducción a la interpretación telefónica
Evento: Jornadas de Interpretación Telefónica
Fecha Desde: 11/2017
Fecha Hasta: 11/2017
Tipo Participación: Ponencia Invitada

- Raquel Lázaro Gutiérrez
Título: Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos como Aprendizaje Servicio
Evento: IX Encuentro de Innovación en Docencia Universitaria (Alcalá de Henares, Junio 2017)
Fecha Desde: 06/2017
Fecha Hasta: 06/2017
Tipo Participación: Ponencia Invitada

- Raquel Lázaro Gutiérrez
Título: Pragmática e interpretación telefónica: un estudio sobre ataques contra la imagen de los intérpretes (FTA, Face threatening acts)
Evento: 16th International AELFE Conference (Mérida, Junio 2017)
Fecha Desde: 06/2017
Fecha Hasta: 06/2017
Tipo Participación: Ponencia

- Raquel Lázaro Gutiérrez
Título: Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos. ApS en un programa de posgrado
Evento: VIII Congreso Nacional y III Internacional de Aprendizaje-Servicio Universitario APS-U8. SEVILLA2017
Fecha Desde: 10/2017
Fecha Hasta: 10/2017
Tipo Participación: Ponencia

- Raquel Lázaro Gutiérrez
Título: Didáctica de la interpretación en el ámbito sanitario en un programa de posgrado: experiencias docentes y análisis de datos
Evento: II Congreso Internacional Ciencia y Traducción (Córdoba, Abril 2017)
Fecha Desde: 04/2017
Fecha Hasta: 04/2017
Tipo Participación: Ponencia

- Raquel Lázaro Gutiérrez
Título: Traducción e interpretación en los Servicios Públicos
Evento: I Jornada Aprendizaje-Servicio Ayuntamiento y Universidad (Madrid, Marzo 2017)
Fecha Desde: 03/2017
Fecha Hasta: 03/2017
Tipo Participación: Ponencia

- Raquel Lázaro Gutiérrez
Título: Pragmatics in telephone interpreting: a study of face threatening acts
Evento: UOrality17 Congreso sobre Comunicación Oral: Interpretación Presencial y a Distancia en Distintos Contextos Situacionales (Carmona, Febrero 2017)
Fecha Desde: 02/2017
Fecha Hasta: 02/2017
Tipo Participación: Ponencia

- Raquel Lázaro Gutiérrez
Evento: VIII Congreso Internacional de la Asociación Ibérica de Traducción e Interpretación (AIETI8)
Fecha Desde: 06/03/2017
Fecha Hasta: 08/03/2017
Tipo Participación: Comité organizador

- Raquel Lázaro Gutiérrez
Título: La traducción e interpretación para los servicios públicos a debate (ámbitos judicial, policial y asistencial sanitario): peculiaridades, presente y futuro
Evento: 5º Congreso Internacional Entreculturas de Traducción e Interpretación (Málaga, Junio 2017)
Fecha Desde: 06/2017
Fecha Hasta: 06/2017
Tipo Participación: Mesa redonda

- Raquel Lázaro Gutiérrez
Título: Traducción sanitaria en un programa de posgrado: expectativas, dificultades, adaptación y aprendizaje
Evento: XIV Congreso Traducción, Texto e Interferencias
Fecha Desde: 07/2017
Fecha Hasta: 07/2017
Tipo Participación: Ponencia

- Raquel Lázaro Gutiérrez
Evento: 6º Congreso Internacional sobre Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos
Fecha Desde: 03/2017
Fecha Hasta: 03/2017
Tipo Participación: Comité organizador

- Raquel Lázaro Gutiérrez
Título: Evaluación formativa en la docencia de la traducción: rúbricas de un solo punto
Evento: XV Jornadas de Redes de Investigación en Docencia Universitaria y I Workshop Internacional de Innovación en Enseñanza Superior y TIC (Alicante, Junio 2017)
Fecha Desde: 06/2017
Fecha Hasta: 06/2017
Tipo Participación: Ponencia

- Raquel Lázaro Gutiérrez
Título: Traducción de la escala ASAS-R para medir capacidad de autocuidado al español
Evento: V Jornada de Investigación en Atención Primaria de la Comunidad de Madrid
Fecha Desde: 11/2017
Fecha Hasta: 11/2017
Tipo Participación: Ponencia

- Raquel Lázaro Gutiérrez
Título: Desarrollo del primer MOOC sobre introducción a la Traducción e Interpretación en los servicios públicos como proyecto de innovación docente: experiencias y análisis de resultados
Evento: I Congreso Internacional Territorios Digitales
Fecha Desde: 06/2017
Fecha Hasta: 06/2017
Tipo Participación: Ponencia

- Raquel Lázaro Gutiérrez
Título: Competences for telephone interpreting: Research into the Practice of Telephone Interpreting in Spain
Evento: 6º Congreso Internacional sobre Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos (Alcalá de Henares, Marzo 2017)
Fecha Desde: 06/03/2017
Fecha Hasta: 08/03/2017
Tipo Participación: Ponencia

- Soraya Garcia-Esteban
Evento: IX-XII Jornadas de Coordinación Docente
Fecha Desde: 2017
Fecha Hasta: 2019
Tipo Participación: Organizador

Actividades de formación y movilidad de personal investigador

Estancias en otros centros

- Carmen Santamaria-Garcia
Título: European University Foundation Coordinators meeting
Centro Externo: Sede de European University Foundation en Bruselas
País: Bélgica
Duración: 17/05/2017 a 20/05/2017.
Tipo: Estancias en otro Centro

- Carmen Santamaria-Garcia
Título: Curso de formación organizado con el proyecto de Alianza Estratégica KA203, referencia: 2016-1-ES01-KA203-025594 Blended Erasmus+ Staff Training (BEST+), coordinado por la Dra. Carmen Santamaría García, Universidad de Alcalá y cofinanciado por la Unión Europea
Centro Externo: Universidad de Finlandia Este, Campus Joensuu
País: Finlandia
Duración: 28/11/2017 a 30/11/2017.
Tipo: Estancias en otro Centro

- Carmen Santamaria-Garcia
Título: Representación de la UAH en la tercera edición del "Open Space, Project incubator", para la cooperación y gestión de proyectos Erasmus+ organizada por EUF (Europae University Foundation).
Centro Externo: Universidad Federico II, Nápoles.
País: Italia
Duración: 26/06/2017 a 28/06/2017.
Tipo: Estancias en otro Centro

- Carmen Santamaria-Garcia
Título: Curso de formación organizado con el proyecto de Alianza Estratégica KA203, referencia: 2016-1-ES01-KA203-025594 Blended Erasmus+ Staff Training (BEST+), coordinado por la Dra. Carmen Santamaría García, Universidad de Alcalá y cofinanciado por la Unión Europea.
Centro Externo: Universidad de Letonia, Riga
País: Letonia
Duración: 29/05/2017 a 31/05/2017.
Tipo: Estancias en otro Centro

- Cristina Tejedor Martínez
Título: Estancia de investigación en Harvard Graduate School of Education, disfrutando de la Fellowship del Real Colegio Complutense at Harvard
Centro Externo: Harvard University
País: Estados Unidos
Duración: 30/09/2017 a 25/08/2018.
Tipo: Estancia en Régimen de Sabático

- Isabel de la Cruz Cabanillas
Título: Visita dentro del Programa Erasmus Plus
Centro Externo: Universidad de Glasgow
País: Reino Unido
Duración: 05/03/2017 a 11/03/2017.
Tipo: Estancias en otro Centro

- Isabel de la Cruz Cabanillas
Título: Estancia de investigación proyecto EME Recipe Books
Centro Externo: Universidad de Glasgow
País: Reino Unido
Duración: 30/06/2017 a 29/08/2017.
Tipo: Estancias en otro Centro

- Luis Alberto Lázaro Lafuente
Título: Acción Docente del Programa Erasmus+
Centro Externo: Universidad de Zagreb
País: Croacia
Duración: 14/05/2017 a 20/05/2017.
Tipo: Estancias en otro Centro

- María Jesús Fernández Gil
Título: Estancia en el Center for Holocaust and Genocide Center
Centro Externo: Center for Holocaust and Genocide Studies
País: Estados Unidos
Duración: 01/06/2017 a 31/08/2017.
Tipo: Estancias en otro Centro

- Mary Frances Litzler
Título: Aprendizaje del inglés a través de Internet fuera del aula y adaptaciones en la docencia - Online informal learning of English and adjustments in teaching
Centro Externo: Faculté des sciences humaines et sociales-Sorbonne, Université de Paris Descartes
País: Francia
Duración: 01/09/2017 a 29/11/2017.
Tipo: Estancias en otro Centro

- Mercedes Díez Prados
Título: Estancia de investigación financiada por el Proyecto del MINECO Ref. FFI2013-47792-C2-2-P. Asistencia a un curso de Corpus Linguistics.
Centro Externo: University of Birmingham
País: Reino Unido
Duración: 06/07/2017 a 03/08/2017.
Tipo: Invitado

Actividades de investigación

Tesis Doctorales

- La Presencia Mediática de la Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos a Través del Análisis de Discursos en la Red
Autor: Carmen María Cedillo Corrochano
Director: Carmen Valero Garcés
Codirector/es: Raquel Lázaro Gutiérrez
Fecha de Lectura: 07/07/2017
Calificación: Sobresaliente cum laude
Doctorado Internacional/Europeo: No
- Needs Analysis and Proposal of a Linguistic and Methodological Course Aimed At Integrating Ict in the Efl Classroom for In-service Primary School Teachers of Chocó, Colombia
Autor: Alexander Córdoba Mosquera
Director: Cristina Tejedor Martínez
Codirector/es: Manuel Megías Rosa
Fecha de Lectura: 03/07/2017
Calificación: Notable
Doctorado Internacional/Europeo: No
- Las traducciones al servicio de la emancipación femenina: el caso de la Revista Estudios (1928-1937). Una aportación a la historia de la traducción en España
Autor: Verónica Araujo González
Director: Mercedes Bengoechea Bartolomé
Fecha de Lectura: 19/06/2017
Calificación: Sobresaliente cum laude
Doctorado Internacional/Europeo: No
- Listening Skills in Spanish Adult Learners of English As a Foreign Language: the Use of Pragmatic Interences for Listening To Authentic Materials
Autor: Carlos González Barcenilla
Director: Antonio García Gómez
Fecha de Lectura: 19/05/2017
Calificación: Sobresaliente cum laude
Doctorado Internacional/Europeo: No
- Proverbs At Work: a Contrastive Study According To the Semantic Relation of Oppositeness Inside English, Spanish and Romanian Proverbs
Autor: Ana María Marinescu
Director: Cristina Tejedor Martínez
Fecha de Lectura: 09/06/2017
Calificación: Sobresaliente cum laude
Doctorado Internacional/Europeo: No
- Análisis contrastivo de la traducción de los cargos oficiales chino-castellano y chino-inglés en "Shui Hu Zhuà"
Autor: Xiaolong Tian
Director: Isabel de la Cruz Cabanillas
Codirector/es: Saikin Lee Tsang
Fecha de Lectura: 13/12/2017
Calificación: Sobresaliente
Doctorado Internacional/Europeo: No

Publicaciones y actividades de difusión de resultados

Participación en comités de I+D

- *Título:* Evaluadora en el V Congreso Internacional de Docencia Universitaria (CINDU)
Investigador: M^a Dolores Porto
Centro: Facultad de Filosofía y Letras
Fecha Inicio: 19/06/2017
Tipo: Evaluador
- *Título:* Evaluadora del 8º Congreso Internacional de la Asociación Ibérica de Estudios de Traducción e Interpretación (AIETI8)
Investigador: María Jesús Fernández Gil
Centro: Facultad de Filosofía y Letras
Fecha Inicio: 08/03/2017
Tipo: Evaluador
- *Título:* Evaluadora para la revista Iberica (ISSN: 1139-7241)
Investigador: M^a Dolores Porto
Centro: Facultad de Filosofía y Letras
Fecha Inicio: 02/05/2017
Tipo: Evaluador
- *Título:* Colaborador en el 8º Congreso Internacional de la Asociación Ibérica de Estudios de Traducción e Interpretación (AIETI) Superando límites. Universidad de Alcalá, 8- 10 marzo 2017
Investigador: Manuel F. Rábano Llamas
Centro: Facultad de Filosofía y Letras
Fecha Inicio: 08/03/2017
Fecha Fin: 10/03/2017
Tipo: Organizador
- *Título:* Didacticae: Revista de Investigación en Didácticas Específicas
Investigador: Maria del Mar Sanchez Ramos
Centro: Facultad de Filosofía y Letras
Fecha Inicio: 2017
Tipo: Comités científicos de revistas
- *Título:* Latin American Journal of Content and Language Integrated learning
Investigador: Ana María Halbach
Centro: Facultad de Filosofía y Letras
Fecha Inicio: 24/03/2017
Tipo: Comités científicos de revistas
- *Título:* Miembro del Comité Científico del II Seminario: Retos y Oportunidades del Aula Internacional. Afianzando la internacionalización
Investigador: María Jesús Fernández Gil
Centro: Facultad de Filosofía y Letras
Fecha Inicio: 03/04/2017
Tipo: Científico

- *Título:* - Miembro del Comité Editorial y de Redacción (Editorial Board) de RIED. Revista Iberoamericana de Educación a Distancia. ISSN impreso: 1138-2783 (desde 1998) - Periodicidad: Semestral - Soporte: Impreso y digital - País: España - Idiomas: Español, Portugués e Inglés - . Calidad: Web of Science (ESCI) - ERIH PLUS - Clasificación CIRC: C - Categoría ANEP: A - CARHUS (2014): C - MIAR (ICDS 2015): 6,431 - Internacionalidad-DICE: 66,67% (A) - CAPES-WEBQUALIS: B1 - Baremo UNED: A - Perfil en Google Scholar (global): h: 23; i10: 67 - Criterios ANECA: 18 de 21
Investigador: Manuel F. Rábano Llamas
Centro: Facultad de Filosofía y Letras
Fecha Inicio: 01/01/2017
Tipo: Comités científicos de revistas

- *Título:* M. T. Nieto. Parallel Corpora for Contrastive and Translation Studies: New resources and Applications. Ámsterdam: John Benjamins Publishing
Investigador: María del Mar Sanchez Ramos
Centro: Facultad de Filosofía y Letras
Fecha Inicio: 2017
Tipo: Evaluador

Actividades de Difusión Científica

- *Responsable:* Halbach, Ana María
Metodología para la enseñanza bilingüe
Entidad Financiadora: AMPA CEIP Los Olivos
Presupuesto: 120 Euros.
Fecha Inicio: 23/03/2017
Tipo: Conferencia

- *Investigador:* Raquel Lázaro Gutiérrez
Conferencia Anual de la Asociación de Universidades del Estado Español con Titulaciones Oficiales de Traducción e Interpretación (Alcalá de Henares, Mayo 2017)
Fecha Inicio: 05/2017
Fecha Fin: 05/2017
Tipo: Conferencia

- *Investigador:* Raquel Lázaro Gutiérrez
VIII Congreso Internacional de la Asociación Ibérica de Estudios de Traducción e Interpretación (Alcalá de Henares, Marzo 2017)
Fecha Inicio: 08/03/2017
Fecha Fin: 10/03/2017
Tipo: Conferencia

- *Investigador:* Raquel Lázaro Gutiérrez
V Encuentro Académico-Profesional TradMed-UJI (Castellón, Febrero 2017)
Fecha Inicio: 02/2017
Fecha Fin: 02/2017
Tipo: Otros

- *Investigador:* Carmen Santamaria-Garcia
Internet enabled (im)politeness in teacher-student e-mail interaction at higher education
Fecha Inicio: 12/07/2017
Fecha Fin: 14/07/2017
Tipo: Conferencia

- *Investigador:* Raquel Lázaro Gutiérrez
6º Congreso Internacional sobre Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos (Alcalá de Henares, Marzo 2017)
Fecha Inicio: 06/03/2017
Fecha Fin: 08/03/2017
Tipo: Conferencia

- *Investigador:* Ana María Halbach
Formación continua en la enseñanza bilingüe / multilingüe: Modelos de calidad
Entidad Financiadora: Delegación en España de la Fundación British Council.
Fecha Inicio: 09/02/2017
Fecha Fin: 10/02/2017
Lugar: Universidad de Alcalá
Tipo: Seminario

- *Investigador:* Carmen Santamaria-García
USA conversation assistants in Madrid: a study of intercultural pragmatics.
Fecha Inicio: 26/04/2017
Fecha Fin: 28/04/2017
Tipo: Conferencia

Actividades de cooperación internacional

Acciones integradas y bilaterales

- Bruno Echauri-Galván
Título: Movilidad del profesorado bajo el programa Erasmus
Descripción: Docencia durante 2 semanas en la Universidad de Timisoara (Rumanía)
Nombre Organismo: Universidad de Alcalá
Fecha Inicio: 19/05/2017

ÁREA DE CONOCIMIENTO: TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

Actividades de investigación

Congresos y seminarios

- *Tipo:* ORGANIZACIÓN DE CONGRESOS, CURSOS Y OTROS EVENTOS EUROPEOS
TEW 2017 "Best Practices, Challenges and New Horizons in Red Zones"
Director: Carmen Valero Garcés
Entidad Financiadora: Comisión Europea
Referencia: TEW 2017
Presupuesto: 4.100 Euros.
Fecha Inicio: 01/03/2017
Fecha Fin: 31/05/2017

Publicaciones y actividades de difusión de resultados

Publicaciones en revistas científicas internacionales

- M. Carmen Valero Garcés
Título: Training Interpreters and Translators in Spain's Asylum and Refugee Office (OAR): A Case Study.
Nombre Revista: International Journal of Interpreter Education
Nº Revista: 2
Volumen: 8
Página Inicio: 7
Página Fin: 23
ISSN/Revista: 2150-5772
Fecha Publicación: 2017
Tipo Publicación: Artículo/Paper

Publicaciones en revistas científicas nacionales

- Cristina Álvaro Aranda
Título: "Reseña de Carmen Valero Garcés y Rebeca Tipton (Eds.). 2017. Ideology, ethics and Policy Development in Public Service Interpreting and Translation"
Nombre Revista: Fitispos International Journal
Página Inicio: 135
Página Fin: 138
ISSN/Revista: 2341-3778
Fecha Publicación: 01/04/2017
Tipo Publicación: Otros

Publicaciones electrónicas

- *Título de la publicación:* Shedding Light on the Gray Zone: A Comprehensive View on Translation and Interpreting. *Fitispos International Journal*, Vol 4, 2017
Investigadores: M. Carmen Valero Garcés
Des. Tipo public. elec.: Página personal
Des. Dominio: España
Des. Tipo formato: Pdf
Fecha publicación: 2017
Url: http://www3.uah.es/fitispos_ij/OJS/ojs-2.4.5/index.php/fitispos/issue/view/8

- *Título de la publicación:* Superando límites en traducción e interpretación en los Servicios Públicos / Beyond Limits in Public Service Interpreting and Translation.
Investigadores: M. Carmen Valero Garcés
Des. Tipo public. elec.: Página personal
Des. Dominio: España
Des. Tipo formato: Pdf
Fecha publicación: 2017
Url: <http://www3.uah.es/master-tisp-uah/publicaciones-tisp-grupo-fitispos/>

- *Título de la publicación:* Training Interpreters and Translators in Spain's Asylum and Refugee Office (OAR): A Case Study
Investigadores: M. Carmen Valero Garcés
Des. Tipo public. elec.: Otros
Des. Tipo formato: Pdf
Fecha publicación: 2017
Url: <http://www.cit-asl.org/new/ijie/>

Libros y Monografías Científicas

- M. Carmen Valero Garcés
Título: Ideology, Ethics and Policy Development in Public Service Interpreting and Translation
ISBN: 9781783097517
Nº Páginas: 248
Editorial: Multilingual Matters
País: Reino Unido
Fecha Publicación: 01/03/2017

Colaboraciones en obras colectivas

- *Autor:* M. Carmen Valero Garcés
Título Colaboración: Teaching Interpreters and Translators to Work in Educational Settings: A Chinese-Spanish Case Study
Título Obra: Teaching Dialogue Interpreting
Página Inicio: 179
Página Fin: 198
Editorial: John Benjamins
Fecha Edición: 2017
Tipo de libro: Monografía

- *Autor:* M. Carmen Valero Garcés
Título Colaboración: Superando límites en traducción e interpretación. Introducción
Título Obra: Superando límites en traducción e interpretación / Beyond Limits in Translation and Interpreting
Página Inicio: 10
Página Fin: 15
ISBN: 978-2-9701095-1-8
Editorial: Tradulex
País: Suiza
Fecha Edición: 10/2017
Tipo de libro: Monografía

- *Autor:* M. Carmen Valero Garcés
Título Colaboración: Enseñanza, nuevas tecnologías e innovación en la TISP: introducción al MOOC ¡Atrévete a traducir y a interpretar en los Servicios Públicos!
Título Obra: Superando límites en traducción e interpretación en los Servicios Públicos / Beyond Limits in Public Service Interpreting and Translation.
Página Inicio: 11
Página Fin: 18
ISBN: 978-84-16978-13-7
Editorial: Universidad de Alcalá, Servicio de Publicaciones
País: España
Fecha Edición: 2017
Tipo de libro: Monografía

- *Autor:* M. Carmen Valero Garcés
Título Colaboración: Ethical codes impacting in prison communication
Título Obra: Ideology, Ethics and Policy Development in Public Service Interpreting and Translation
ISBN: 9781783097517
Editorial: Multilingual Matters
País: Reino Unido
Fecha Edición: 2017
Tipo de libro: Monografía

- *Autor:* M. Carmen Valero Garcés
Título Colaboración: Superando límites en traducción e interpretación /Beyond limits in Translation and Interpreting
Título Obra: Superando límites en traducción e interpretación /Beyond limits in Translation and Interpreting
Página Inicio: 1
ISBN: 978-2-9701095-1-8
Editorial: Tradulex
País: Suiza
Fecha Edición: 10/2017
Tipo de libro: Monografía

- *Autor:* M. Carmen Valero Garcés
Título Colaboración: Introduction. Shedding Light on the Gray Zone: A Comprehensive View on Translation and Interpreting
Título Obra: FITISPOs International Journal, vol 4
Página Inicio: 1
Página Fin: 10
ISBN: 2341-3778
Fecha Edición: 2017
Tipo de libro: Monografía

- *Autor:* M. Carmen Valero Garcés
Título Colaboración: Comunicación en prisión con población extranjera. Notas sobre ética y la visión del funcionario de prisiones
Título Obra: Superando límites en traducción e interpretación en los Servicios Públicos / Beyond Limits in Public Service Interpreting and Translation
Página Inicio: 115
Página Fin: 123
ISBN: 978-84-16978-13-7
Fecha Edición: 2017
Tipo de libro: Monografía

- *Autor:* Raquel Lázaro Gutiérrez; M. Carmen Valero Garcés
Título Colaboración: Community Translation in Spanish Penitentiaries: A Coordinated Approach
Título Obra: Translating for the Community
Página Inicio: 121
Página Fin: 137
ISBN: 978-1-78309-913-9
Editorial: Multilingual Matters
País: Reino Unido
Fecha Edición: 2017
Tipo de libro: Monografía

- *Autor:* Raquel Lázaro Gutiérrez; M. Carmen Valero Garcés; Bianca Vitalaru
Título Colaboración: Educación abierta e innovación en TISP: diseño de un curso MOOC sobre Iniciación a la Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos
Título Obra: La innovación docente como misión del profesorado, en Sein-Echaluce Lacleta, M. L. et al.
Página Inicio: 104
Página Fin: 109
ISBN: 978-84-16723-41-6
Editorial: Servicio de Publicaciones Universidad de Zaragoza
Fecha Edición: 2017
Tipo de libro: Monografía

- *Autor:* Yolanda Moreno-Bello
Título Colaboración: Formación lingüística del intérprete de guerra: Aplicación a la docencia
Título Obra: Beyond Limits in Public Service Interpreting and Translation
Página Inicio: 56
Página Fin: 66
Editorial: Vicerrectorado de Investigación
Fecha Edición: 2017
Tipo de libro: Libro de Actas

- *Autor:* Yolanda Moreno-Bello
Título Colaboración: Título original en árabe (Title: Interpreting International Conflicts: Developing autonomy).
Título Obra: Al-árabiyya wal-tarjamah
Fecha Edición: 2017
Tipo de libro: Libro de Actas

- *Autor:* Yolanda Moreno-Bello
Título Colaboración: Formación del intérprete de guerra: Sociolingüística en conflictos internacionales
Título Obra: VI Jornadas de jóvenes investigadores, de Humanidades y Ciencias Sociales
Página Inicio: 163
Página Fin: 177
ISBN: 978-84-16599-47-9
Editorial: Vicerrectorado de Investigación
Fecha Edición: 2017
Tipo de libro: Libro de Actas

Ponencias y Comunicaciones a congresos

- *Cristina Álvaro Aranda*
Título: Moderadora del panel "Formación y TISP"
Evento: VI Congreso Internacional sobre TISP6 (TISP). Superando límites en Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos
Fecha Desde: 07/03/2017
Fecha Hasta: 07/03/2017
Tipo Participación: Moderador
- *Cristina Álvaro Aranda*
Título: Álvaro Aranda, Cristina y Lázaro Gutiérrez, Raquel (2017). "Small Talk as a Communicative Resource in Monolingual and Interpreted Medical Consultations: A Comparative Analysis." Translation and Interpreting Forum Olomouc (November 10-11, 2017). Palacký University Olomouc.
Fecha Desde: 10/11/2017
Fecha Hasta: 12/11/2017
País: República Checa
Tipo Participación: Ponencia
- *Cristina Álvaro Aranda*
Título: Algunos apuntes sobre la formación en interpretación y mediación intercultural sanitarias en España.
Evento: VI Congreso Internacional sobre TISP6 (TISP). Superando límites en Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos (6-8 marzo). Universidad de Alcalá.
Fecha Desde: 06/03/2017
Fecha Hasta: 08/03/2017
Año Publicación: 2017
Tipo Participación: Ponencia
- *Cristina Álvaro Aranda*
Evento: VI Congreso Internacional sobre TISP6 (TISP). Superando límites en Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos
Fecha Desde: 06/03/2017
Fecha Hasta: 08/03/2017
Tipo Participación: Comité organizador
- *M. Carmen Valero Garcés*
Título: Interpreting and Intercultural Communication: Crossing Domains in the Era of Globalization, Technological Advances, and Social Networks
Evento: 2nd International Conference on Interdisciplinarity, Graduate Institute of Interpretation and Translation, Shanghai International Studies University SISU, China
Fecha Desde: 03/11/2017
Fecha Hasta: 04/11/2017
País: China
Tipo Participación: Ponencia

- M. Carmen Valero Garcés
Título: Del carácter multidisciplinario de la comunicación en las fronteras
Evento: I Congreso Internacional - GIMEC- La Cultura desde una Perspectiva Multidisciplinar
Fecha Desde: 16/03/2017
Fecha Hasta: 19/03/2017
Tipo Participación: Comunicación

- M. Carmen Valero Garcés
Título: Voces desde la frontera / Voices from the Field
Evento: VI Congreso Internacional sobre Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos (TISP) / 6th International Conference on Public Service Translation and Interpreting (PSIT)
Fecha Desde: 06/03/2017
Fecha Hasta: 08/03/2017
Tipo Participación: Mesa redonda

- M. Carmen Valero Garcés
Título: La terminología, un bien público esencial: circulación social y difusión de términos
Evento: VII Jornada de Terminología y Traducción Institucional
Fecha Desde: 19/06/2017
Fecha Hasta: 19/06/2017
Tipo Participación: Mesa redonda

- M. Carmen Valero Garcés
Título: Del carácter multidisciplinario de la comunicación en fronteras
Evento: I Congreso Internacional “La Cultura desde una perspectiva multidisciplinar” del Centro Europeo para la Difusión de las Ciencias Sociales
Fecha Desde: 04/03/2017
Fecha Hasta: 04/03/2017
Tipo Participación: Ponencia

- M. Carmen Valero Garcés
Título: Más allá del aula. Del servicio a la sociedad que prestan los alumnos en prácticas del máster en TISP (árabe-español)
Evento: IX Encuentro de Innovación en Docencia Universitaria: Educacion y Compromiso Social. Aprendizaje Servicio (APS) y Otras Metodologías
Fecha Desde: 05/2017
Fecha Hasta: 07/2017
Tipo Participación: Comunicación

- M. Carmen Valero Garcés
Título: Del carácter interdisciplinario de la comunicación en fronteras. Notas sobre la TISP
Evento: GIMEC 1º Congreso Internacional
Fecha Desde: 16/03/2017
Fecha Hasta: 18/03/2017
Tipo Participación: Comunicación

- M. Carmen Valero Garcés
Título: MOOC como instrumento formativo digital gratuito para inclusión de migrantes y refugiados. Un ejemplo
Evento: Congreso sobre comunicación oral: interpretación presencial y a distancia en distintos contextos situacionales (UPOrality17) en la Universidad Pablo de Olavide
Fecha Desde: 02/02/2017
Fecha Hasta: 03/02/2017
Tipo Participación: Ponencia

- M. Carmen Valero Garcés
Título: Communication with foreign nationals in Grisons. Some ethical principles of the interpreting profession under revision
Evento: VI Congreso Internacional sobre Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos (TISP) / 6th International Conference on Public Service Translation and Interpreting (PSIT)
Fecha Desde: 06/03/2017
Fecha Hasta: 08/03/2017
Tipo Participación: Póster

- M. Carmen Valero Garcés
Título: Multilingüismo e interpretación en los Servicios Públicos
Evento: Serie Seminarios formativos. St. Petersburg State University; Russia
Fecha Desde: 17/04/2017
Ciudad: San Petersburgo
País: Rusia
Tipo Participación: Conferencia Plenaria/Magistral

- M. Carmen Valero Garcés
Título: "Explorations on the Evolution and Trends in Research and Training in PSIT in the Early 21st century
Evento: International Conference Society and Language in the Third Millenium. Peoples Friendship University of Russia. Institut of Law. Moscú
Fecha Desde: 12/04/2017
Ciudad: Moscú
País: Rusia
Tipo Participación: Conferencia Plenaria/Magistral

- M. Carmen Valero Garcés
Título: Transcending boundaries &- Towards a multidisciplinary, multimodal, multi-centric approach to translation, interpreting and terminology education
Evento: VI Congreso Internacional sobre Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos (TISP) / 6th International Conference on Public Service Translation and Interpreting (PSIT)
Fecha Desde: 06/03/2017
Fecha Hasta: 08/03/2017
Tipo Participación: Conferencia Plenaria/Magistral

- M. Carmen Valero Garcés
Evento: CIUTI FORUM 2017
Fecha Desde: 12/01/2017
Fecha Hasta: 13/01/2017
Ciudad: Ginebra
País: Suiza
Tipo Participación: Otros

- M. Carmen Valero Garcés
Título: Translating and Interpreting for Refugees and Asylum Seekers. A case study.
Evento: Training Series Seminars. Auckland University of Technology and New Zeland Association of Translators and Interpreters.
Fecha Desde: 17/11/2017
Fecha Hasta: 17/11/2017
Ciudad: Auckland
País: Nueva Zelanda
Tipo Participación: Conferencia Plenaria/Magistral

- M. Carmen Valero Garcés
Título: Desarrollo del primer MOOC sobre introducción a la TISP
Evento: Territorios Digitales. I Congreso Internacional
Fecha Desde: 29/06/2017
Fecha Hasta: 30/06/2017
Tipo Participación: Comunicación

- M. Carmen Valero Garcés
Título: Educación abierta e innovación en TISP: Diseño de un curso MOOC sobre iniciación a la traducción e interpretación en los servicios públicos
Evento: IV Congreso Internacional sobre Aprendizaje, Innovación y Competitividad
Fecha Desde: 04/10/2017
Fecha Hasta: 06/10/2017
Año Publicación: 2017
ISBN/ISSN: 978-84-16723-41-
Tipo Participación: Comunicación

- M. Carmen Valero Garcés
Título: ENPSIT
Evento: VI Congreso Internacional sobre Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos (TISP) / 6th International Conference on Public Service Translation and Interpreting (PSIT)
Fecha Desde: 06/03/2017
Fecha Hasta: 08/03/2017
Tipo Participación: Mesa redonda

- M. Carmen Valero Garcés; Bianca Vitalaru
Evento: VI Congreso Internacional sobre Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos (TISP6): Superando límites en TISP
Fecha Desde: 06/03/2017
Fecha Hasta: 08/03/2017
Tipo Participación: Comité organizador

- Yolanda Moreno-Bello
Título: Translation and Interpreting in Sensitive Contexts
Evento: 6th International Conference on PSIT
Fecha Desde: 06/03/2017
Fecha Hasta: 08/03/2017
Tipo Participación: Moderador

- Yolanda Moreno-Bello
Título: Manipulating language to manipulate society: Research on the limits of international conflicts dissemination
Evento: ARTIS| Translation and Knowledge: From Knowledge Production to Collective Intelligence on the Web
Fecha Desde: 12/01/2017
Fecha Hasta: 14/01/2017
Ciudad: Ajou
País: Corea del Sur
Tipo Participación: Comunicación

- Yolanda Moreno-Bello
Título: Formación lingüística del intérprete de guerra: Aplicación a la docencia
Evento: 6th International Conference on PSIT
Fecha Desde: 06/03/2017
Fecha Hasta: 08/03/2017
ISBN/ISSN: 978-84-16978-13-7
Tipo Participación: Comunicación

Actividades de investigación

Tesis Doctorales

- La Presencia Mediática de la Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos a Través del Análisis de Discursos en la Red
Autor: Carmen María Cedillo Corrochano
Director: Carmen Valero Garcés
Codirector/es: Raquel Lázaro Gutiérrez
Fecha de Lectura: 07/07/2017
Calificación: Sobresaliente cum laude
Doctorado Internacional/Europeo: No

- Aproximación al diseño y elaboración de un Diccionario Sanitario Trilingüe en Línea (español-rumano-inglés)
Autor: Liliana Ilie
Director: Carmen Valero Garcés
Fecha de Lectura: 12/07/2017
Calificación: Notable
Doctorado Internacional/Europeo: No

- Aplicación de estudios sobre el lenguaje en zonas en conflicto: el caso del intérprete de guerra
Autor: Yolanda Moreno Bello
Director: Carmen Valero Garcés
Fecha de Lectura: 18/07/2017
Calificación: Sobresaliente
Doctorado Internacional/Europeo: Mención Internacional

- Estudio sobre la enseñanza de traducción en tailandia y diseño de una propuesta didáctica
Autor: Thanita Sirinit
Director: Carmen Valero Garcés
Codirector/es: Penpisa Srivoranat
Fecha de Lectura: 13/07/2017
Calificación: Sobresaliente cum laude
Doctorado Internacional/Europeo: No

- La traducción jurídica del Código Penal de España al chino. Análisis de los problemas de traducción y propuesta didáctica
Autor: Yanping Tan
Director: Carmen Valero Garcés
Codirector/es: Mireia Vargas Urpi
Fecha de Lectura: 20/10/2017
Calificación: Sobresaliente
Doctorado Internacional/Europeo: No

Publicaciones y actividades de difusión de resultados

Participación en comités de I+D

- *Título:* Routledge
Investigador: M. Carmen Valero Garcés
Centro: Facultad de Filosofía y Letras
Fecha Inicio: 2017
Tipo: Científico

Actividades de Difusión Científica

- *Investigador:* M. Carmen Valero Garcés
Translating Europe Workshops (TEW) 2017 &- Best Practices, Challenges and New Horizons in Red Zones
Fecha Inicio: 07/03/2017
Lugar: Rectorado de la Universidad de Alcalá (UAH)
Tipo: Conferencia

- *Investigador:* M. Carmen Valero Garcés
VI Congreso Internacional sobre Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos (TISP) / 6th International Conference on Public Service Translation and Interpreting (PSIT)
Fecha Inicio: 06/03/2017
Fecha Fin: 08/03/2017
Lugar: Rectorado de la Universidad de Alcalá (UAH)
Tipo: Conferencia

- *Investigador:* M. Carmen Valero Garcés
Global E -Party in PSIT . 6ª edc. Behind every story/ Detrás de cada historia
Fecha Inicio: 09/11/2017
Fecha Fin: 11/11/2017
Tipo: Conferencia

- *Investigador:* M. Carmen Valero Garcés
VIII Congreso Internacional de la Asociación Ibérica de Estudios de Traducción e Interpretación (AIETI 8) / 8th International Conference of the Iberian Association of Translation and Interpreting Studies (AIETI 8)
Fecha Inicio: 08/03/2017
Fecha Fin: 10/03/2017
Lugar: Rectorado y Colegio San José de Caracciolos (Universidad de Alcalá, UAH)
Tipo: Conferencia

- *Investigador:* M. Carmen Valero Garcés
Terrorismo y crimen organizado
Fecha Inicio: 01/03/2017
Lugar: Salón de Grados de la Facultad de Derecho (Universidad de Alcalá, UAH)
Tipo: Conferencia

- *Investigador:* M. Carmen Valero Garcés
Presentación de Interpretimebank y práctica + Traducción e Interpretación en el caso de los refugiados y las investigaciones de la Policía
Fecha Inicio: 06/02/2017
Lugar: Aula Magna de la Facultad de Derecho (Universidad Alcalá, UAH)
Tipo: Seminario